# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 手(the Hand) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 手(The Hand)
# 第1/1页

[-] [noʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**This etext was produced from Imagination Stories of Science and Fantasy**
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的 科学 和 幻想
['dʒænjueri] - .
**January 1955 .**
一月 - .

本电子文本摘自《科幻与奇幻故事集》1955年1月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
**publication was renewed .**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [hænd]
**THE HAND**
这 手

手

[baɪ]
**by**
经过

经过

['dʒeri]['soʊl]
**Jerry Sohl**
杰瑞 索尔

杰瑞·索尔

['ælɪs] [nu:] [ðæt] ['doʊbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:g] ,
**Alice knew that Dobie was a good dog ,**
爱丽丝 知道 那 多比 曾是 一个 好的 狗 ,

爱丽丝知道多比是一条好狗。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][hæv; həv][æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [daʊn] ['ræbəts][ænd; ənd]
**even if he did have an alarming habit of hunting down rabbits and**
甚至 如果 他 做过 有 一个 令人担忧 习惯 的 打猎 向下 兔子 和
['goʊfɚz] .
**gophers .**
地鼠 .

即使他确实有猎杀兔子和地鼠的惊人习惯。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] —
**But one day he brought her —**
但 一 天 他 带来 她 —

但有一天他把她带来了——

[laɪs] - [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ]

| lice | McNearby | was | washing | breakfast | dishes | and | looking | out | the | kitchen | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虱子 | - | 曾是 | 洗涤 | 早餐 | 菜肴 | 和 | 寻找 | 出去 | 这 | 厨房 | 窗户 |

[æt; ət][ðə; ði][noʊ'vembər][skaɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][spaɪd]['doʊbi] .

| at | the | November | sky | when | she | first | spied | Dobie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 十一月 | 天空 | 什么时候 | 她 | 第一的 | 间谍 | 多比 | . |

莉丝·麦克尼尔比正在洗早餐碗碟，透过厨房的窗户望着十一月的天空，这时她第一次发现了多比。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]

| The | way | he | was | sneaking | up | to | the | house | she | knew | he | had | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他 | 曾是 | 鬼鬼祟祟 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 她 | 知道 | 他 | 有 | 被杀 |

['sʌmθɪŋ] .

| something | . |
|---|---|
| 某物 | . |

他蹑手蹑脚地靠近房子，她知道他肯定杀了什么东西。

[ʃiː; ʃi][draɪd][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n]

| She | dried | her | hands | on | her | apron | and | tried | to | put | down | the | suspicion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 干燥 | 她 | 双手 | 在 | 她 | 围裙 | 和 | 尝试 | 到 | 放 | 向下 | 这 | 怀疑 |

[ðæt] [ naːd ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| that | gnawed | at | the | edge | of | her | mind | as | she | went | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 被啃咬 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 她 | 头脑 | 作为 | 她 | 去 | 到 | 这 | 门 | . |

她用围裙擦干双手，努力压下心中那份挥之不去的疑虑，走向门口。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] ['doʊbi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] ['feznt] ,

| During | the | past | month | Dobie | had | killed | a | cat | , | a | pheasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 过去的 | 月 | 多比 | 有 | 被杀 | 一个 | 猫 | , | 一个 | 野鸡 | , |

过去一个月里，多比杀死了一只猫和一只野鸡。

[tuː] ['ræbəts][ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]

| two | rabbits | and | a | field | mouse | and | it | seemed | it | would | be | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 兔子 | 和 | 一个 | 场地 | 老鼠 | 和 | 它 | 似乎 | 它 | 会 | 是 | 仅有的 | 一个 |

['kwestʃən] [ʌv; əv][taɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| question | of | time | until | he | got | one | of | the | chickens | or | even | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 时间 | 直到 | 他 | 得到 | 一 | 的 | 这 | 鸡 | 或者 | 甚至 | 一 | 的 | 这 |

['sʌklɪŋ] [pɪgz] .

| suckling | pigs | . |
|---|---|---|
| 乳 | 猪 | . |

两只兔子和一只田鼠，看来他弄到一只鸡，甚至一只乳猪，只是时间问题了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][mæk] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [θroʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] ['spɛlz] [ænd; ənd]['hiːd]

| That | would | be | all | Mac | would | need | to | throw | one | of | his | wild | spells | and | he'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 全部 | 苹果 | 会 | 需要 | 到 | 扔 | 一 | 的 | 他的 | 荒野 | 咒语 | 和 | 他会 |

['prɑːbəbli] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn][tuː; tə]['doʊbi][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][duː] .

| probably | take | a | gun | to | Dobie | as | he | had | threatened | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 拿 | 一个 | 枪 | 到 | 多比 | 作为 | 他 | 有 | 威胁 | 到 | 做 | . |

麦克只需要施展一下他的狂野魔法，他很可能会像他威胁的那样，拿枪指着多比。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , ['doʊbi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mæk][felt][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [grauld]

| To | make | it | worse | , | Dobie | seemed | to | know | how | Mac | felt | and | often | growled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 它 | 更糟 | , | 多比 | 似乎 | 到 | 知道 | 如何 | 苹果 | 毛毡 | 和 | 经常 | 咆哮 |

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

| at | him | . |
|---|---|---|
| 在 | 他 | . |

更糟糕的是，多比似乎知道麦克的感受，经常对他低吼。

[mæk] ['dɪdnt] [graʊl] [bæk] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| Mac | didn't | growl | back | but | the | look | in | her | husband's | eyes | was | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 没有 | 咆哮 | 后退 | 但 | 这 | 看 | 在 | 她 | 丈夫的 | 眼睛 | 曾是 | 足够的 | 到 |

[kən'vɪns] [hɜːr; hər] - [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] .

| convince | her | Dobie's | continued | existence | was | in | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说服 | 她 | - | 持续 | 存在 | 曾是 | 在 | 怀疑 | . |

麦克没有咆哮着回击，但她丈夫的眼神足以让她确信多比的生命岌岌可危。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] ['ælɪs] [ðæt] [mæk]['hædnt] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] ,

| It | was | a | wonder | to | Alice | that | Mac | hadn't | done | away | with | him | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 想知道 | 到 | 爱丽丝 | 那 | 苹果 | 之前没有 | 完毕 | 离开 | 和 | 他 | 已经 | , |

爱丽丝很惊讶麦克竟然还没把他除掉。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] .

| judging | from | the | comfort | she | derived | from | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 从 | 这 | 舒适 | 她 | 衍生的 | 从 | 这 | 狗 | . |

从她从狗身上得到的安慰来看。

['doʊbi] ['nevər] ['fretɪd] , ['nevər] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

| Dobie | never | fretted | , | never | whined | and | seemed | so | appreciative | of | everything | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多比 | 绝不 | 有格纹的 | , | 绝不 | 抱怨 | 和 | 似乎 | 所以 | 欣赏的 | 的 | 一切 | 她 |

[dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| did | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 做过 | 为了 | 他 | . |

多比从不抱怨，从不发牢骚，而且似乎对她为他所做的一切充满感激。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][skəʊldid][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [bʌt; bət] [faʊnd] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt]

| She | had | scolded | him | for | his | killing | but | found | herself | unable | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 责骂 | 他 | 为了 | 他的 | 杀 | 但 | 成立 | 她自己 | 无法 | 到 | 放 |

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

| her | heart | in | it | because | he | seemed | to | love | it | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 在 | 它 | 因为 | 他 | 似乎 | 到 | 爱 | 它 | 所以 | . |

她曾斥责他杀人，但发现自己无法真正投入其中，因为他似乎非常热爱这份工作。

[ɪn'sted] ,

| Instead | , |
|---|---|
| 反而 | , |

反而，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪr] ['eni] [boʊnz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [mæk] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɔːr]

| she | always | managed | to | clear | any | bones | away | before | Mac | returned | from | town | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 管理 | 到 | 清除 | 任何 | 骨头 | 离开 | 前 | 苹果 | 返回 | 从 | 镇 | 或者 |

[keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [jet] [ˌʌnə'wer]

| came | up | from | the | barn | and | she | was | thankful | he | seemed | as | yet | unaware |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | 从 | 这 | 谷仓 | 和 | 她 | 曾是 | 感恩 | 他 | 似乎 | 作为 | 然而 | 不知情 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['dɔgz] ['hʌntɪŋ] ['neɪtʃər] .

| of | the | brown | dog's | hunting | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 棕色的 | 狗的 | 打猎 | 自然 | . |

她总能在麦克从镇上回来或从谷仓上来之前把骨头清理干净，她很庆幸他似乎还没有意识到这只棕色狗的狩猎本性。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə]['kʌvər] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| Now | it | appeared | she'd | have | to | cover | up | for | the | dog | once | again | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 出现 | 棚 | 有 | 到 | 覆盖 | 向上 | 为了 | 这 | 狗 | 一次 | 再次 | 和 | 她 |

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

| opened | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 门 | . |

现在看来她又得替那条狗掩饰了，于是她打开了门。

['doʊbi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɑːrn] [jɑːrd] , [hɪz; ɪz] [kɪl] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| **Dobie** | **was** | **under** | **a** | **bush** | **half** | **way** | **across** | **the** | **barn** | **yard** | **,** | **his** | **kill** | **still** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多比 | 曾是 | 在下面 | 一个 | 衬套 | 一半 | 方式 | 穿过 | 这 | 谷仓 | 院子 | , | 他的 | 杀 | 仍然 | 在 | 他的 |

[maʊθ] .

| **mouth** | **.** |
|---|---|
| 嘴 | . |

多比躲在谷仓院子中间的一丛灌木下，嘴里还叼着猎物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['hiːd] [suːn] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [end'ʒɔɪɪŋ]

| **He** | **was** | **circling** | **around** | **,** | **and** | **she** | **knew** | **he'd** | **soon** | **be** | **on** | **his** | **stomach** | **enjoying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 盘旋 | 大约 | , | 和 | 她 | 知道 | 他会 | 很快 | 是 | 在 | 他的 | 胃 | 享受 |

[hɪz; ɪz] [fiːst] .

| **his** | **feast** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 盛宴 | . |

他绕着圈走，她知道他很快就会趴下来享用他的盛宴。

" ['doʊbi] !

| **"** | **Dobie** | **!** |
|---|---|---|
| " | 多比 | ! |

“多比！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .

| **"** | **she** | **called** | **in** | **a** | **low** | **voice** | **,** | **hoping** | **it** | **would** | **not** | **carry** | **to** | **the** | **barn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 称为 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | 希望 | 它 | 会 | 不是 | 携带 | 到 | 这 | 谷仓 | . |

她压低声音喊道，希望声音不会传到谷仓里。

- [ɪrz] [keɪm] [ʌp] .

| **Dobie's** | **ears** | **came** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 耳朵 | 来了 | 向上 | . |

多比的耳朵竖了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [wei] .

| **He** | **looked** | **her** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 她 | 方式 | . |

他朝她这边看了一眼。

" ['doʊbi] ! . . .

| **"** | **Dobie** | **!** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 多比 | ! | . | . | . |

“多比！.....”

[kʌm] [hɪr] , ['doʊbi] !

| **Come** | **here** | **,** | **Dobie** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | , | 多比 | ! |

过来，多比！

" [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ˌʌn'muːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

| **"** | **The** | **dog** | **was** | **undecided** | **,** | **looking** | **at** | **her** | **,** | **unmoving** | **for** | **a** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狗 | 曾是 | 未决定 | , | 寻找 | 在 | 她 | , | 不动 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

“那只狗犹豫不决，看着她，一动不动地站了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['stɑːrtɪd] [flɪkɪŋ] , [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| **Then** | **his** | **tail** | **started** | **flicking** | **,** | **he** | **lowered** | **his** | **head** | **and** | **came** | **up** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 尾巴 | 开始 | 轻弹 | , | 他 | 降低 | 他的 | 头 | 和 | 来了 | 向上 | 到 | 她 | . |

然后他的尾巴开始摆动，他低下头，走到她身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [blʌd] [stɑːpt] [ænd; ənd]

| **Then** | **she** | **saw** | **what** | **he** | **had** | **in** | **his** | **mouth** | **and** | **her** | **blood** | **stopped** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 锯 | 什么 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 嘴 | 和 | 她 | 血 | 停止 | 和 |

['oʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [ə'gen] .

| **only** | **a** | **great** | **effort** | **on** | **the** | **part** | **of** | **her** | **heart** | **started** | **it** | **going** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 伟大的 | 努力 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 她 | 心 | 开始 | 它 | 去 | 再次 | . |

然后她看到了他嘴里的东西，顿时感觉血液停止了流动，只有心脏剧烈跳动才让它重新开始跳动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][hænd] , [blʌd] [stɪl] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɛvɚd] [rɪst] .

| It | was | a | human | hand | , | blood | still | oozing | from | the | severed | wrist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 人类 | 手 | , | 血 | 仍然 | 渗出 | 从 | 这 | 切断 | 手腕 | . |

那是一只人手，断腕处还在渗血。

" ['doʊbi] !

| " | Dobie | ! |
|---|---|---|
| " | 多比 | ! |

“多比！”

" [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] — ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ðə; ðɪ][dɔːg][drɑːp][ðə; ðɪ]

| " | The | way | she | said | it | , | the | way | she | looked | — | something | made | the | dog | drop | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 她 | 说 | 它 | , | 这 | 方式 | 她 | 看起来 | — | 某物 | 制成 | 这 | 狗 | 降低 | 这 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

“她说话的方式，她的眼神——有什么东西让那只狗松开了爪子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [lɪmp] , [pɑːm] [daʊn] .

| It | fell | to | the | ground | , | limp | , | palm | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | , | 跛行 | , | 棕榈 | 向下 | . |

它无力地掉落在地上，掌心朝下。

['doʊbi] , [hed] [hʌŋ] , [teɪl] [daʊn] , ['ventʃərd] ['fɔːrwərd] , ['nʌzld] [hɜːr; hər][hænd] .

| Dobie | , | head | hung | , | tail | down | , | ventured | forward | , | nuzzled | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多比 | , | 头 | 悬挂 | , | 尾巴 | 向下 | , | 冒险 | 向前 | , | 依偎 | 她 | 手 | . |

多比低着头，尾巴垂下来，向前走了一步，用鼻子蹭了蹭她的手。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][koʊld] [graʊnd] .

| But | Alice | could | not | tear | her | eyes | from | the | thing | on | the | cold | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱丽丝 | 可以 | 不是 | 撕 | 她 | 眼睛 | 从 | 这 | 事物 | 在 | 这 | 寒冷的 | 地面 | . |

但爱丽丝的目光却无法从冰冷的地上那个东西上移开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər]['doʊbi][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi]['evər] [sɪns] ['sʌmwʌn] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [aʊt]

| She | had | cared | for | Dobie | like | a | baby | ever | since | someone | dropped | him | off | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 关心 | 为了 | 多比 | 喜欢 | 一个 | 婴儿 | 曾经 | 自从 | 某人 | 掉落 | 他 | 离开 | 出去 |

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][ðə; ðɪ] [neɪm] ['doʊbi][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

| in | the | country | and | she | had | adopted | the | name | Dobie | because | a | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | 和 | 她 | 有 | 已采用 | 这 | 姓名 | 多比 | 因为 | 一个 | 通过 |

[tʃaɪld][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] . . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| child | had | called | him | that | and | it | seemed | like | a | good | name | . | . | . | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 有 | 称为 | 他 | 那 | 和 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 姓名 | . | . | . | 和 | 她 |

[lʌvd] [hɪm; ɪm] .

| loved | him | . |
|---|---|---|
| 喜爱 | 他 | . |

自从有人把多比遗弃在乡下后，她就一直像照顾婴儿一样照顾他。她给多比取名，是因为一个路过的孩子这么叫他，她觉得这个名字很好听……而且她很爱他。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðɪs] [hænd] .

| But | this | , | this | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | , | 这 | 手 | . |

但是，这只手。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

| That | was | too | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 也 | 很多 | . |

那太过分了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [sɔː] [ə; eɪ] [mɪlk] [peɪl] ,

| She | looked | around | , | saw | a | milk | pail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 大约 | , | 锯 | 一个 | 牛奶 | 桶 | , |

她环顾四周，看到一个牛奶桶。

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən][end] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː] [lɑːrdʒ][ˈrɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| put | it | open | end | down | over | the | hand | and | carried | two | large | rocks | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 打开 | 结尾 | 向下 | 超过 | 这 | 手 | 和 | 携带 | 二 | 大的 | 岩石 | 从 | 这 |

[ˈgɑːrdn] [ˈbɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ɑːn][tɑːp][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] .

| garden | border | to | put | on | top | to | secure | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 边界 | 到 | 放 | 在 | 顶部 | 到 | 安全的 | 它 | . |

将开口端朝下套在手上，然后从花园边缘搬来两块大石头放在上面固定。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [mæk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| She | didn't | want | it | to | be | gone | when | she | brought | Mac | back | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 想 | 它 | 到 | 是 | 已消失 | 什么时候 | 她 | 带来 | 苹果 | 后退 | 到 | 看 | 它 | . |

她不想带麦克回来看的时候，它已经不见了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] — [ˈræðər] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈswɛrɪŋən] [ɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈæbi] [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| She | heard | her | ring | on | the | telephone | — | rather | early | for | Mrs | . | Swearingen | or | Mrs | . | Abbey | wasn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 她 | 戒指 | 在 | 这 | 电话 | — | 相当 | 早期的 | 为了 | 太太 | . | 斯韦林根 | 或者 | 太太 | . | 修道院 | 不是 | 它 | ? |

她听到电话铃响了——对于斯韦林根太太或艾比太太来说，这时间是不是有点早?

— [bʌt; bət] [ɪgˈnɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| — | but | ignored | it | . |
|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 忽略 | 它 | . |

——但他却置之不理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ænd; ənd][duː] [ˈkwɪkli] .

| There | was | something | else | she | had | to | do | and | do | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 别的 | 她 | 有 | 到 | 做 | 和 | 做 | 迅速地 | . |

她还有另一件事要做，而且要快点做完。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][felt] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ˈmæks] [ˈprez(ə)ns] .

| For | the | first | time | in | months | she | felt | thankful | for | Mac's | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 几个月 | 她 | 毛毡 | 感恩 | 为了 | 麦克的 | 在场 | . |

几个月来，她第一次对麦克的陪伴感到感激。

[ˈʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| Surely | he | would | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他 | 会 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

他肯定知道该怎么做。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld] ,

| Though | it | was | cold | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 寒冷的 | , |

虽然天气很冷，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wer] [ə; eɪ][koʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ;

| she | was | unmindful | of | the | fact | that | she | did | not | wear | a | coat | as | she | hurried | to | the | barn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 漫不经心 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 穿 | 一个 | 外套 | 作为 | 她 | 慌忙 | 到 | 这 | 谷仓 | ; |

她匆匆走向谷仓时，丝毫没有注意到自己没穿外套；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪnˈsted] [ðæt] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈænsər] [ðə; ði] [foʊn] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] [frendz] ,

| she | was | thinking | instead | that | perhaps | she | should | have | answered | the | phone | in | case | it | might | have | been | someone | other | than | her | women | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 思维 | 反而 | 那 | 也许 | 她 | 应该 | 有 | 回答 | 这 | 电话 | 在 | 案件 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 某人 | 其他 | 比 | 她 | 女性 | 朋友们 | , |

她当时却在想，或许她应该接电话，万一打来的不是她的女性朋友呢。

['pɑːsəbli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɛvɝd] [hænd] .

| possibly | something | in | connection | with | the | severed | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 某物 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 切断 | 手 | . |

可能与断手有关。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] .

| She | shuddered | as | she | remembered | how | it | had | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 颤抖 | 作为 | 她 | 记得 | 如何 | 它 | 有 | 看起来 | . |

她想起它的样子，不禁打了个寒颤。

['ælɪs] [faʊnd] [mæk][ɪn][ðə; ði] [lɔft] .

| Alice | found | Mac | in | the | loft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 成立 | 苹果 | 在 | 这 | 阁楼 | . |

爱丽丝在阁楼里找到了麦克。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɔːrkfʊl][ʌv; əv] [heɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] .

| He | had | a | forkful | of | hay | over | the | opening | when | he | saw | her | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 叉子 | 的 | 干草 | 超过 | 这 | 开幕 | 什么时候 | 他 | 锯 | 她 | 以下 | . |

他用叉子叉起一把干草盖住洞口，这时他看到她在下面。

[hiː; hi] [stɑːpt] ,

| He | stopped | , |
|---|---|---|
| 他 | 停止 | , |

他停了下来，

['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['sloʊli] [brɔːt] [ðə; ði] [heɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [flɔːr]

| narrowed | his | eyes | before | he | slowly | brought | the | hay | back | to | the | loft | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围缩小 | 他的 | 眼睛 | 前 | 他 | 缓慢地 | 带来 | 这 | 干草 | 后退 | 到 | 这 | 阁楼 | 地面 |

[ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] .

| and | leaned | on | the | pitchfork | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 在 | 这 | 叉 | . |

他眯起眼睛，慢慢地把干草搬回阁楼地板上，然后倚在干草叉上。

" - [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['hædnt] ['kweɪvəd] [soʊ] .

| " | Dobie's | found | something | , | " | she | said | and | wished | her | voice | hadn't | quavered | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 成立 | 某物 | , | " | 她 | 说 | 和 | 希望 | 她 | 嗓音 | 之前没有 | 颤抖 | 所以 | . |

“多比发现了什么东西，”她说，她希望自己的声音不要那么颤抖。

[mæk][spæt][ə; eɪ][blɑːb][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

| Mac | spat | a | blob | of | tobacco | on | the | floor | above | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 争吵 | 一个 | 斑点 | 的 | 烟草 | 在 | 这 | 地面 | 多于 | 她 | . |

麦克朝她上面的地板上吐了一团烟草。

" ['hiːz] [ə; eɪ][noʊ] - [gʊd] [dɔːg] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | He's | a | no | - | good | dog | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 不 | - | 好的 | 狗 | , | " | 他 | 说 | . |

“他是一条坏狗，”他说。

" [sker] [ðə; ði][pɪgz] .

| " | Scares | the | pigs | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 惊吓 | 这 | 猪 | . |

吓跑了猪。

['ɔːlweɪz] ['sniːkɪn] - [ə'raʊnd] .

| Always | sneakin | ' | around | . |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 偷偷摸摸 | - | 大约 | . |

总是偷偷摸摸的。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| Ought | to | be | rid | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 摆脱 | 的 | 他 | . |

应该除掉他。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt] - [raʊnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .

| **Should** | **have** | **got** | **'** | **round** | **to** | **it** | **before** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 得到 | - | 圆形的 | 到 | 它 | 前 | 这 | . |

早该这么做了。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] ? "

| **What** | **did** | **he** | **find** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他 | 寻找 | ? | " |

他发现了什么?

" [ə; eɪ][hænd] .

| **"** | **A** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 手 | . |

一只手。

" [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] . . . [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

| **"** | **She** | **swallowed** | **.** | **.** | **.** | **and** | **shivered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 吞咽 | . | . | . | 和 | 瑟瑟发抖 | . |

她咽了口唾沫.....然后打了个寒颤。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "

| **"** | **A** | **what** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 什么 | ? | " |

“什么？”

" [ə; eɪ][hænd] .

| **"** | **A** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 手 | . |

一只手。

[ə; eɪ]['hjuːmən][hænd] .

| **A** | **human** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 人类 | 手 | . |

一只人手。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [praɪd][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

| **"** | **She** | **suddenly** | **took** | **pride** | **in** | **the** | **fact** | **that** | **she** | **was** | **telling** | **him** | **something** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 突然 | 采取 | 自豪 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 曾是 | 讲述 | 他 | 某物 | 他 |

['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

| **didn't** | **know** | **and** | **that** | **he** | **was** | **interested** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 知道 | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 感兴趣的 | . |

“她突然为自己告诉他一些他不知道的事情，而且他对此感兴趣而感到自豪。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **where** | **he** | **got** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 他 | 得到 | 它 | . |

我不知道他是从哪里得到的。

" [mæk][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][fɔːrk][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['bɜːrli] [freɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **"** | **Mac** | **put** | **down** | **the** | **fork** | **and** | **lowered** | **his** | **burly** | **frame** | **over** | **the** | **edge** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苹果 | 放 | 向下 | 这 | 叉 | 和 | 降低 | 他的 | 魁梧的 | 框架 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| **opening** | **and** | **came** | **down** | **the** | **ladder** | **without** | **a** | **word** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 和 | 来了 | 向下 | 这 | 梯子 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

“麦克放下叉子，把他的壮硕身躯从洞口边缘探出，一言不发地顺着梯子下来了。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ['doʊbi][wʌz; wəz]

| **He** | **followed** | **her** | **up** | **to** | **the** | **house** | **and** | **she** | **was** | **thankful** | **Dobie** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 她 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 她 | 曾是 | 感恩 | 多比 | 曾是 |

['noʊwer] [ə'raʊnd] .

| **nowhere** | **around** | **.** |
|---|---|---|
| 无处 | 大约 | . |

他跟着她来到房子前，她庆幸多比不在附近。

[wen] [hiː; hi] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði][peɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv]

| **When** | **he** | **kicked** | **over** | **the** | **pail** | **she** | **was** | **gratified** | **to** | **hear** | **his** | **sharp** | **intake** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 踢 | 超过 | 这 | 桶 | 她 | 曾是 | 满意 | 到 | 听到 | 他的 | 锋利的 | 摄入量 | 的 |

[breθ] .

| **breath** | **.** |
|---|---|
| 气息 | . |

当他踢翻水桶时，她听到他倒吸一口凉气，感到很欣慰。

" [baɪ][gɑːd] !

| **"** | **By** | **God** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 经过 | 上帝 | ! |

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **he** | **said** | **,** | **staring** | **down** | **at** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 凝视 | 向下 | 在 | 它 | . |

“他低头盯着它说道。”

[ðen] [hiː; hi] [flikt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːt] .

| **Then** | **he** | **flicked** | **it** | **over** | **with** | **his** | **boot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 轻弹 | 它 | 超过 | 和 | 他的 | 启动 | . |

然后他用靴子把它踢翻了。

" [baɪ][gɑːd] !

| **"** | **By** | **God** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 经过 | 上帝 | ! |

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

| **"** | **he** | **said** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 再次 | . |

他又说了一遍。

['ælɪs] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] .

| **Alice** | **had** | **never** | **seen** | **him** | **so** | **agitated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 有 | 绝不 | 已见 | 他 | 所以 | 激动 | . |

爱丽丝从未见过他如此激动。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðem; ðəm] .

| **He** | **turned** | **to** | **her** | **,** | **his** | **eyes** | **narrower** | **than** | **she** | **had** | **ever** | **seen** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 她 | , | 他的 | 眼睛 | 较窄 | 比 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | 他们 | . |

他转过身来看着她，他的眼睛比她以往见过的任何时候都要眯得更紧。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

| **"** | **You** | **take** | **a** | **good** | **look** | **at** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 拿 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 它 | ? |

你仔细看过吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

| **"** | **She** | **nodded** | **,** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 点头 | , |

她点了点头，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['fɪŋgərz][wɜːr; wər][bent] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd][wɜːr; wər]

| **looked** | **down** | **at** | **the** | **way** | **the** | **fingers** | **were** | **bent** | **upward** | **as** | **if** | **the** | **hand** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 方式 | 这 | 手指 | 是 | 弯曲 | 向上 | 作为 | 如果 | 这 | 手 | 是 |

['hoʊldɪŋ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɔːl] .

| **holding** | **an** | **invisible** | **ball** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 无形的 | 球 | . |

他低头看着那双向上弯曲的手指，仿佛那只手握着一个看不见的球。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mæk][spɪt] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌbld] [dʒɔː] .

| **She** | **heard** | **Mac** | **spit** | **,** | **looked** | **at** | **him** | **running** | **his** | **fingers** | **along** | **his** | **stubbled** | **jaw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 苹果 | 吐 | , | 看起来 | 在 | 他 | 跑步 | 他的 | 手指 | 沿着 | 他的 | 胡茬 | 颚 | . |

她听到麦克吐了口唾沫，看到他正用手指抚摸着满是胡茬的下巴。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['hjuːmən] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **It** | **ain't** | **human** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 人类 | , | " | 他 | 说 | . |

“这不是人类，”他说。

" ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

| **"** | **Anybody** | **with** | **any** | **sense** | **could** | **see** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何人 | 和 | 任何 | 感觉 | 可以 | 看 | 那 | . |

“任何有常识的人都能看出这一点。”

[its] [gɑːt][sɪks]['fɪŋgərz] .

| **It's** | **got** | **six** | **fingers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 得到 | 六 | 手指 | . |

它有六个手指。

" [ʌst] [ðen] [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ə'gen] .

| **"** | **ust** | **then** | **the** | **phone** | **rang** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅 | 然后 | 这 | 电话 | 响铃 | 再次 | . |

就在这时，电话又响了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf][ænd; ənd] ['ælɪs] ['hædnt] ['kɑːnʃəsli]

| **It** | **seemed** | **to** | **come** | **from** | **a** | **long** | **way** | **off** | **and** | **Alice** | **hadn't** | **consciously** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | 和 | 爱丽丝 | 之前没有 | 有意识地 |

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] .

| **noticed** | **it** | **until** | **her** | **husband** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 它 | 直到 | 她 | 丈夫 | 说 | . |

声音似乎来自很远的地方，直到她丈夫说了之后，爱丽丝才有意识地注意到。

" [eɪnt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] ?

| **"** | **Ain't** | **you** | **goin** | **'** | **to** | **answer** | **the** | **phone** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 去 | - | 到 | 回答 | 这 | 电话 | ? |

你不打算接电话吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

| **"** | **And** | **then** | **she** | **went** | **to** | **the** | **door** | **,** | **dazed** | **and** | **wondering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 她 | 去 | 到 | 这 | 门 | , | 茫然 | 和 | 好奇 | . |

然后她茫然地走向门口，心中充满疑惑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

| **She** | **turned** | **before** | **she** | **went** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 前 | 她 | 去 | 在 | . |

她进去之前转了个身。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| **"** | **What** | **are** | **you** | **going** | **to** | **do** | **with** | **it** | **?** | **"** | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 它 | ? | " | 她 | 问 | . |

“你打算怎么处理它？”她问。

" [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][ɪn][ænd; ənd][gæb][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [foʊks] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **You** | **just** | **go** | **in** | **and** | **gab** | **with** | **those** | **women** | **folks** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 只是 | 去 | 在 | 和 | 瞎扯 | 和 | 那些 | 女性 | 各位 | , | " | 他 | 说 | . |

“你就进去和那些女人们聊聊天就行了，”他说。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| **"** | **I'll** | **take** | **care** | **of** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 关心 | 的 | 它 | . | " |

“我会处理的。”

" ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ?
**" Shouldn't we call the sheriff ?**
" 不应该 我们 称呼 这 警长 ?

我们是不是应该叫警长来?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ʌp] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːrz] .
**" His eyes came up level with hers .**
" 他的 眼睛 来了 向上 等级 和 她的 .

"他的目光与她的目光齐平。"

" [wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɔːl] ['noʊbɑːdi] .
**" We ain't goin ' to call nobody .**
" 我们 不是 去 - 到 称呼 无人 .

我们不会给任何人打电话。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .
**I don't want no trouble .**
我 不 想 不 麻烦 .

我不想惹麻烦。

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['iːðər] .
**And don't you go talkin ' about it with them either .**
和 不 你 去 谈话 - 关于 它 和 他们 任何一个 .

你也别跟他们谈论这件事。

" [ðə; ði] [foʊn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['swɛrɪŋən] [huː] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ]
**" The phone was Mrs . Swearingen who told her that she had been trying**
" 这 电话 曾是 太太 . 斯韦林根 WHO 讲述 她 那 她 有 到过 尝试
[tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] ['aʊər] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɪp] [ðæt]
**to get her for the last half hour ever since she heard about that ship that**
到 得到 她 为了 这 最后的 一半 小时 曾经 自从 她 听到 关于 那 船 那
[kræʃt] [ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['wɔznt] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed]
**crashed and wasn't it awful and that a person wasn't safe in his bed**
崩溃了 和 不是 它 可怕 和 那 一个 人 不是 安全的 在 他的 床
[ə'sliːp] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pleɪnz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] — [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr]
**asleep any more with these planes flying around and crashing — and so far**
睡着了 任何 更多的 和 这些 飞机 飞行 大约 和 崩溃 — 和 所以 远的
[frʌm; frəm] [æn; ən] ['erpɔːrt] ,
**from an airport ,**
从 一个 飞机场 ,

"电话那头是斯韦林根太太，她说自从听说那艘船坠毁后，她就一直在试图联系她，这半个小时真是太可怕了，现在飞机到处乱飞，还坠毁，人们再也不能安心地躺在床上睡觉了——而且飞机离机场还那么远。"

[tuː] .
**too .**
也 .

也。

['mɪsɪz] . ['swɛrɪŋən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [noʊ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['dɪdnt]
**Mrs . Swearingen was surprised that Alice had noticed no smoke and didn't**
太太 . 斯韦林根 曾是 惊讶 那 爱丽丝 有 注意到 不 抽烟 和 没有
[ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] - [pleɪs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
**she know the wreck was closer to the McNearby place than it was**
她 知道 这 破坏 曾是 更近 到 这 - 地方 比 它 曾是
[tuː; tə] [ðə; ði] ?
**to the Swearingens ?**
到 这 斯韦林根斯 ?

斯韦林根太太很惊讶爱丽丝竟然没有注意到烟雾，难道她不知道残骸离麦克尼尔比家比离斯韦林根家更近吗?

" [its] [raɪt] [saʊθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['loʊər] ['fɔːrti] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['kɑːrnəhæn][lænd] , ['ælɪs] .

| " | It's | right | south | of | your | lower | forty | on | the | old | Carnahan | land | , | Alice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 正确的 | 南 | 的 | 你的 | 降低 | 四十 | 在 | 这 | 老的 | 卡纳汉 | 土地 | , | 爱丽丝 | . |

"就在你下四十英亩地南边，卡纳汉家族的老地上，爱丽丝。"

[aɪ'd] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪs] .

| I'd | figure | it | at | about | a | mile | from | your | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 数字 | 它 | 在 | 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 你的 | 地方 | . |

我估计离你家大概一英里远。

[lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] .

| Lots | of | people | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 人们 | 向下 | 那里 | . |

下面人很多。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːl][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['æbi] [huː] [toʊld][hɜːr; hər] [ʃiːd]

| " | And | then | there | was | the | call | from | Mrs | . | Abbey | who | told | her | she'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 这 | 称呼 | 从 | 太太 | . | 修道院 | WHO | 讲述 | 她 | 棚 |

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræʃ] [saɪt][ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fʌni]

| come | from | the | crash | site | and | wasn't | it | a | peculiar | plane | with | those | funny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 从 | 这 | 碰撞 | 地点 | 和 | 不是 | 它 | 一个 | 奇特 | 飞机 | 和 | 那些 | 有趣的 |

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] - ['broʊkən] - [wʌn] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [pætʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

| windows | and | that | once | - | broken | - | one | somebody | had | patched | up | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 和 | 那 | 一次 | - | 破碎的 | - | 一 | 某人 | 有 | 已修补 | 向上 | 从 | 这 |

[ˌɪn'saɪd] .

| inside | . |
|---|---|
| 里面 | . |

"然后艾比太太打来电话，告诉她自己刚从坠机现场赶来，说那是一架很奇特的飞机，有那种奇怪的窗户，还有一扇曾经破损的窗户，有人从里面把它修补好了。"

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wəʊnt][let] ['enibɑːdi] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['æbi] [sed] .

| " | The | sheriff | won't | let | anybody | go | near | it | , | " | Mrs | . | Abbey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警长 | 惯于 | 让 | 任何人 | 去 | 靠近 | 它 | , | " | 太太 | . | 修道院 | 说 | . |

"警长不让任何人靠近它，"艾比太太说。

" [hiː; hi] [sez] [its] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

| " | He | says | it's | a | space | ship | and | the | army | ought | to | have | a | look | at | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 它是 | 一个 | 空间 | 船 | 和 | 这 | 军队 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 它 |

[fɜːrst] .

| first | . |
|---|---|
| 第一的 | . |

他说这是一艘宇宙飞船，军方应该先去看看。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wer] [tuː; tə][get][ɪn] .

| But | I | saw | him | trying | to | find | where | to | get | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 他 | 尝试 | 到 | 寻找 | 在哪里 | 到 | 得到 | 在 | . |

但我看到他正试图找到进去的路。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['krʌmpld] [noʊz][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [tuː] [bæd][ɔːf]

| Except | for | that | broken | window | and | that | crumpled | nose | it | don't | look | too | bad | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 那 | 破碎的 | 窗户 | 和 | 那 | 皱巴巴的 | 鼻子 | 它 | 不 | 看 | 也 | 坏的 | 离开 |

.

:

.

除了那扇破损的窗户和那皱巴巴的鼻子，看起来还不错。

[bɪg] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [teɪl] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [gɑːt] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [its]

| **Big** | **clouds** | **of** | **smoke** | **were** | **shooting** | **out** | **the** | **tail** | **when** | **I** | **first** | **got** | **there** | **but** | **it's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 云 | 的 | 抽烟 | 是 | 射击 | 出去 | 这 | 尾巴 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 得到 | 那里 | 但 | 它是 |

[nɑːt] ['smoʊkɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

| **not** | **smoking** | **any** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 吸烟 | 任何 | 更多的 | . |

我刚到那里的时候，车尾冒出滚滚浓烟，但现在已经不冒烟了。

['riːəli] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælɪs] .

| **Really** | **,** | **you** | **ought** | **to** | **go** | **down** | **and** | **see** | **it** | **,** | **Alice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 你 | 应该 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 看 | 它 | , | 爱丽丝 | . |

爱丽丝，你真的应该下去看看。

" ['ælɪs] [toʊld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | **Alice** | **told** | **her** | **husband** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 讲述 | 她 | 丈夫 | 关于 | 它 | . |

“爱丽丝把这件事告诉了她的丈夫。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] ['sɛvɝd] [hænd]

| **He** | **had** | **gone** | **back** | **to** | **the** | **barn** | **and** | **she** | **didn't** | **see** | **the** | **severed** | **hand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 这 | 谷仓 | 和 | 她 | 没有 | 看 | 这 | 切断 | 手 |

['eniwer] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] .

| **anywhere** | **on** | **the** | **way** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何地方 | 在 | 这 | 方式 | 那里 | . |

他回到了谷仓，而她在去谷仓的路上并没有看到那只断手。

" [soʊ] [ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | **So** | **that's** | **where** | **it** | **come** | **from** | **,** | " | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那就是 | 在哪里 | 它 | 来 | 从 | , | " | 他 | 说 | . |

“原来是这么来的，”他说。

" [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lænd] [ɑːn] [maɪ] [pleɪs] .

| " | **Good** | **thing** | **it** | **didn't** | **land** | **on** | **my** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 事物 | 它 | 没有 | 土地 | 在 | 我的 | 地方 | . |

“幸好它没砸到我家。”

" [hiː; hi] [spæt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊvərɔːlz] .

| " | **He** | **spat** | **and** | **wiped** | **his** | **mouth** | **with** | **the** | **sleeve** | **of** | **his** | **overalls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 争吵 | 和 | 擦拭 | 他的 | 嘴 | 和 | 这 | 袖子 | 的 | 他的 | 连体工作服 | . |

他吐了口唾沫，然后用工装裤的袖子擦了擦嘴。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['bɑːðərd] ['ælɪs] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [steɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt]

| **It** | **always** | **bothered** | **Alice** | **when** | **he** | **did** | **this** | **because** | **the** | **stain** | **was** | **so** | **difficult** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 烦恼 | 爱丽丝 | 什么时候 | 他 | 做过 | 这 | 因为 | 这 | 弄脏 | 曾是 | 所以 | 难的 |

[tuː; tə] [get] [aʊt] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] .

| **to** | **get** | **out** | **but** | **she** | **had** | **long** | **ceased** | **trying** | **to** | **change** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 出去 | 但 | 她 | 有 | 长的 | 停止 | 尝试 | 到 | 改变 | 他 | . |

每当他这样做，爱丽丝都会感到很困扰，因为污渍很难去除，但她早就放弃改变他了。

" [ɪf] ['ɪtəd] ['lændɪd] [hɪr] [aɪ'd] [ʌv; əv] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌmp] . "

| " | **If** | **it'd** | **landed** | **here** | **I'd** | **of** | **blown** | **it** | **up** | **like** | **a** | **stump** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它会 | 登陆 | 这里 | ID | 的 | 吹 | 它 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 树桩 | . | " |

“如果它落在这里，我会把它像树桩一样炸掉。”

" ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | **Shouldn't** | **we** | **go** | **down** | **and** | **see** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不应该 | 我们 | 去 | 向下 | 和 | 看 | 它 | ? |

“我们是不是应该下去看看？”

" ['ælɪs] [æskt] , ['noʊɪŋ] [tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [freɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

| " | **Alice** | **asked** | **,** | **knowing** | **too** | **late** | **she** | **had** | **phrased** | **the** | **question** | **the** | **wrong** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱丽丝 | 问 | , | 会心 | 也 | 晚的 | 她 | 有 | 措辞 | 这 | 问题 | 这 | 错误的 | 方式 | . |

“爱丽丝问道，但她意识到自己问错了问题，为时已晚。”

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kɪld] [ðə; ði][kæt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Curiosity killed the cat , " he said ,
" 好奇心 被杀 这 猫 , " 他 说 ,

"好奇害死猫，"他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
and there was the faintest glimmer of a smile on his face but it
和 那里 曾是 这 最微弱 微光 的 一个 微笑 在 他的 脸 但 它
[wʌz; wəz]['oʊnli] ['fliːtɪŋ] .
was only fleeting .
曾是 仅有的 转瞬即逝 .

他脸上闪过一丝不易察觉的微笑，但那微笑转瞬即逝。

" [let] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [get][maɪ][wɜːrk] [dʌn] [waɪl] [ðeə(r)] ['stændɪn] -
" Let everybody else go down and I'll get my work done while they're standin '
" 让 大家 别的 去 向下 和 患病的 得到 我的 工作 完毕 尽管 它们是 替身 -
[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ['hæŋɪŋ] - ['oʊpən] .
around with their mouths hangin ' open .
大约 和 他们的 嘴 悬挂 - 打开 .

"让其他人下去吧，趁他们张着嘴站在那里的时候，我就可以完成我的工作了。"

[aɪm] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ][fɑːrm]
I'm runnin ' a farm
我是 跑步 - 一个 农场

我在经营一个农场

[ænd; ənd][aɪ][eɪm][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "
and I aim to run it right . "
和 我 目的 到 跑步 它 正确的 . "

我的目标是把它做好。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [daʊn] .
" I think I'll go down .
" 我 思考 患病的 去 向下 .

"我想我会下去。"

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [rɪ'zɑːlv] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [kwaɪt] [sək'siːd] .
" She tried to make it have resolve but didn't quite succeed .
" 她 尝试 到 制作 它 有 解决 但 没有 相当 成功 .

她试图让它变得坚定，但并没有完全成功。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][spæt] [ə'gen] .
He glared at her and spat again .
他 怒目而视 在 她 和 争吵 再次 .

他怒视着她，又朝她吐了口唾沫。

" [ðen] [gɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then git , " he said .
" 然后 git , " 他 说 .

"那就滚吧，"他说。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fɔːrkfʊl][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv]
He threw down a large forkful of hay and she had to jump out of
他 扔 向下 一个 大的 叉子 的 干草 和 她 有 到 跳 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

他扔下一大叉干草，她不得不跳开躲开。

[ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] .
She went right after dinner .
她 去 正确的 后 晚餐 .

她晚饭后就直接去了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['sɪlɪndər] [ðæt] [lʊkt] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz]

| She | saw | a | silver | cylinder | that | looked | ever | so | much | like | pictures | of | guided | missiles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 银 | 圆柱 | 那 | 看起来 | 曾经 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 图片 | 的 | 引导 | 导弹 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]

| she | had | seen | in | the | newspapers | except | that | this | one | was | bigger | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 报纸 | 除了 | 那 | 这 | 一 | 曾是 | 大 | 比 | 任何 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

她看到一个银色的圆柱体，看起来很像她在报纸上看到的制导导弹图片，只是这个比任何导弹都大。

[ɪts] [noʊz][wʌz; wəz] [dʌg] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

| Its | nose | was | dug | she | could | not | tell | how | far | into | the | earth | and | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 鼻子 | 曾是 | 挖 | 她 | 可以 | 不是 | 告诉 | 如何 | 远的 | 进入 | 这 | 地球 | 和 | 一些 | 的 |

[ðə; ði]['met(ə)l][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][wʌz; wəz] ['bætərd] [ænd; ənd][bent][ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

| the | metal | on | the | sides | was | battered | and | bent | and | the | tail | was | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 在 | 这 | 侧面 | 曾是 | 伤痕累累 | 和 | 弯曲 | 和 | 这 | 尾巴 | 曾是 | 她 |

[gest] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| guessed | about | a | hundred | and | fifty | feet | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜对了 | 关于 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 脚 | 在 | 这 | 空气 | . |

它的鼻子深深地扎进了土里，她无法判断扎进了多深，侧面的一些金属也破损弯曲了，尾巴估计离地大约一百五十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ə'krɔːs] .

| It | was | about | twenty | - | five | feet | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 二十 | - | 五 | 脚 | 穿过 | . |

它的直径大约有二十五英尺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'baʊt]

| There | were | clusters | of | people | about |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 集群 | 的 | 人们 | 关于 |

周围有三三两两的人群

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]['hædnt] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

| and | she | recognized | many | of | them | she | hadn't | seen | for | a | long | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 认可 | 许多 | 的 | 他们 | 她 | 之前没有 | 已见 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 |

她认出了其中许多她很久没见的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rer] [tʃæns]

| and | she | was | glad | she | had | come | because | it | gave | her | a | rare | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 高兴的 | 她 | 有 | 来 | 因为 | 它 | 给予 | 她 | 一个 | 稀有的 | 机会 |

[tuː; tə]['vɪzɪt] ;

| to | visit | ; |
|---|---|---|
| 到 | 访问 | ; |

她很高兴自己来了，因为这给了她一次难得的访问机会；

[mæk]['seldəm] [kɛəd] [fɔːr; fər][dʒʌst] ['vɪzɪtɪŋ] .

| Mac | seldom | cared | for | just | visiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 很少 | 关心 | 为了 | 只是 | 访问 | . |

麦克很少在意只是来拜访。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] , [ðə; ði] ,

| She | talked | to | the | Blaines | , | the | Purveses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谈话 | 到 | 这 | 布莱恩斯 | , | 这 | 普维斯 | , |

她和布莱恩一家、珀维斯一家都谈过话，

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːrdn] ['tʃɪldrən] [huːz] ['perənts][hæd; həd][let][ðem; ðəm][rɪ'meɪn][æt; ət][ðə; ði] [rek]

| to | the | Gordon | children | whose | parents | had | let | them | remain | at | the | wreck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 戈登 | 孩子们 | 谁 | 父母 | 有 | 让 | 他们 | 保持 | 在 | 这 | 破坏 |

[saɪt]['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm][fɔːr; fər] [tʃɔːrz] ,

| site | even | after | they | had | gone | home | for | chores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地点 | 甚至 | 后 | 他们 | 有 | 已消失 | 家 | 为了 | 家务 | , |

致戈登家的孩子们，他们的父母即使回家做家务后，也允许他们留在沉船现场。

[tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

| to | the | Barfords | and | Hocholters | and | many | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 巴福德 | 和 | - | 和 | 许多 | 其他的 | . |

致巴福德一家、霍霍尔特一家以及其他许多人。

[ðeɪ] [æskt] [ə'baʊt][mæk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl][iks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| They | asked | about | Mac | and | she | offered | her | usual | excuses | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 问 | 关于 | 苹果 | 和 | 她 | 提供 | 她 | 通常 | 借口 | 为了 | 他 | . |

他们问起麦克，她像往常一样为他找借口。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən]['ɑːrmi][kɑːr] ['drɪvn] [ʌp] .

| While | she | was | there | she | saw | an | army | car | driven | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 那里 | 她 | 锯 | 一个 | 军队 | 车 | 驱动 | 向上 | . |

她在那里的时候，看到一辆军车开了过来。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [waɪl] [sʌm; səm][men][gɑːt][aʊt][ænd; ənd][went] [θruː] [ðə; ði] [roʊpt] - [ɔːf] ['eriə]

| She | watched | while | some | men | got | out | and | went | through | the | roped | - | off | area |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 尽管 | 一些 | 男人 | 得到 | 出去 | 和 | 去 | 通过 | 这 | 绳索 | - | 离开 | 区域 |

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| and | pounded | and | scraped | on | the | cylinder | and | then | stood | off | looking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猛击 | 和 | 刮擦 | 在 | 这 | 圆柱 | 和 | 然后 | 站立 | 离开 | 寻找 | 在 |

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| the | tail | of | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 尾巴 | 的 | 它 | , |

她看着几个男人下了车，穿过绳子围起来的区域，敲打刮擦着圆筒，然后站在一旁看着圆筒的尾部。

['skrætʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

| scratching | their | heads | . |
|---|---|---|---|
| 抓挠 | 他们的 | 头部 | . |

挠头

[hen][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [muːvd]

| hen | she | went | home | she | was | surprised | to | see | how | far | the | sun | had | moved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 她 | 去 | 家 | 她 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 如何 | 远的 | 这 | 太阳 | 有 | 已搬 |

[ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [hoʊpt] [mæk] ['wʊdnt] [biː; bi][ˌʌp'set][baɪ][hɜːr; hər] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] .

| across | the | sky | and | hoped | Mac | wouldn't | be | upset | by | her | prolonged | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 天空 | 和 | 希望 | 苹果 | 不会 | 是 | 沮丧的 | 经过 | 她 | 延长 | 缺席 | . |

当她回到家时，她惊讶地发现太阳在天空中移动了这么远，并希望麦克不会因为她长时间不在家而生气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| She | was | gratified | to | see | that | he | wasn't | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 满意 | 到 | 看 | 那 | 他 | 不是 | 在 | 这 | 房子 | . |

看到他不在家，她感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi] ['petɪd] ['doʊbi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd]

| She | petted | Dobie | for | a | while | before | she | went | in | to | stir | up | the | stove | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被宠爱 | 多比 | 为了 | 一个 | 尽管 | 前 | 她 | 去 | 在 | 到 | 搅拌 | 向上 | 这 | 火炉 | 和 |

[prɪ'per] ['sʌpər] .

| prepare | supper | . |
|---|---|---|
| 准备 | 晚餐 | . |

她抚摸了一会儿多比，然后进去搅动炉子，准备晚餐。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ['ælɪs] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| During | the | meal | Alice | tried | to | tell | her | husband | something | of | what | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 一顿饭 | 爱丽丝 | 尝试 | 到 | 告诉 | 她 | 丈夫 | 某物 | 的 | 什么 | 她 | 有 |

[siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [rek] [saɪt] [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiː; hi] ['dɪdnt]

| seen | at | the | wreck | site | but | if | he | paid | any | attention | to | her | he | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 在 | 这 | 破坏 | 地点 | 但 | 如果 | 他 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 她 | 他 | 没有 |

[rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| reveal | it | . |
|---|---|---|
| 揭示 | 它 | . |

吃饭时，爱丽丝试图告诉丈夫她在沉船现场看到的一些事情，但即使他认真听了，也没有透露。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɔpt] [ʌp][ə; eɪ][fɑːrm] [ɪ'kwɪpmənt] ['kætəlɔːg] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [boʊl] [ænd; ənd]

| He | had | propped | up | a | farm | equipment | catalogue | against | the | sugar | bowl | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 支撑 | 向上 | 一个 | 农场 | 设备 | 目录 | 反对 | 这 | 糖 | 碗 | 和 |

['stʌdid] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| studied | the | pages | without | saying | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 研究 | 这 | 页面 | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | . |

他把一本农用设备目录靠在糖罐上，一言不发地翻阅着。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ɪn]['saɪləns][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr]

| She | resigned | herself | to | eating | in | silence | with | this | great | hulk | of | a | man | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辞职 | 她自己 | 到 | 吃 | 在 | 沉默 | 和 | 这 | 伟大的 | 绿巨人 | 的 | 一个 | 男人 | 前 |

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

| her | and | reflected | that | this | night | was | no | different | from | most | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 反映 | 那 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 不 | 不同的 | 从 | 最多 | 的 | 这 |

['ʌðər] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

她无奈地接受了与眼前这个魁梧的男人默默吃饭的现实，心想今晚和往常的夜晚并没有什么不同。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| She | wondered | what | it | was | that | made | him | the | way | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 制成 | 他 | 这 | 方式 | 他 | 曾是 | , |

她想知道是什么让他变成了现在这样。

[soʊ][ɪn'tent][ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hjuː'mænəti] .

| so | intent | on | his | farm | to | the | exclusion | of | everything | else | , | including | humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 意图 | 在 | 他的 | 农场 | 到 | 这 | 排除 | 的 | 一切 | 别的 | , | 包括 | 人类 | . |

他一心扑在自己的农场上，对其他一切都漠不关心，包括人性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fetɪʃ] ,

| It | was | a | fetish | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 恋物癖 | , |

那是一种癖好，

[æn; ən] [əb'seʃn] [ðæt] ['dɪdnt] [peɪ] [ɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf]

| an | obsession | that | didn't | pay | off | because | she | couldn't | see | that | they | were | better | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 痴迷 | 那 | 没有 | 支付 | 离开 | 因为 | 她 | 不能 | 看 | 那 | 他们 | 是 | 更好的 | 离开 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔːr][ðə; ði] ['æbi] [ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| than | the | Swearingens | or | the | Abbeys | or | any | of | the | others | in | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 斯韦林根斯 | 或者 | 这 | 修道院 | 或者 | 任何 | 的 | 这 | 其他的 | 在 | 这 | 邻里 | . |

这种执念并没有给她带来回报，因为她看不到他们比斯韦林根一家、艾比一家或附近其他任何一家都过得更好。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [hiː; hi] ['sɪmpli] [gɑːt][ʌp] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [went]

| When | he | was | through | he | simply | got | up | , | put | on | his | overcoat | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 通过 | 他 | 简单地 | 得到 | 向上 | , | 放 | 在 | 他的 | 大衣 | 和 | 去 |

[ˌaʊt'saɪd] .

| outside | . |
|---|---|
| 外部 | . |

事完之后，他起身穿上外套，走了出去。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][kɑːr][stɑːrt][ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| In | a | few | minutes | she | could | hear | the | car | start | and | knew | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 她 | 可以 | 听到 | 这 | 车 | 开始 | 和 | 知道 | 它 | 会 | 是 |

[ə'nʌðər] ['loʊnli] ['iːvnɪŋ] .

| another | lonely | evening | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 孤独 | 晚上 | . |

几分钟后，她听到汽车启动的声音，知道又将是一个孤独的夜晚。

[mæk] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪkər] [bʌt; bət] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| Mac | would | be | home | when | he | felt | like | it | , | reeking | of | liquor | but | handling | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 会 | 是 | 家 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 喜欢 | 它 | , | 臭气熏天 | 的 | 酒 | 但 | 处理 | 它 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

麦克想回家就回家，身上总是散发着浓烈的酒气，但他表现得还算镇定。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ðiːz] ['æbsəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn] ['ɑːbviəsli] ['niːdɪd]

| She | did | not | begrudge | him | these | absences | because | the | man | obviously | needed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 怨恨 | 他 | 这些 | 缺勤 | 因为 | 这 | 男人 | 明显地 | 需要 |

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːf][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| something | to | take | his | mind | off | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 拿 | 他的 | 头脑 | 离开 | 他的 | 工作 | . |

她并不责怪他经常缺席，因为很明显，这个人需要一些事情来分散他对工作的注意力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['kɑːmpərəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] .

| But | she | wished | she | had | some | comparable | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 希望 | 她 | 有 | 一些 | 可比 | 逃脱 | . |

但她希望自己也能有类似的逃离方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][aʊt][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [bɔːrd] ,

| She | had | got | out | her | writing | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 得到 | 出去 | 她 | 写作 | 木板 | , |

她拿出了写字板，

[hæd; həd] ['setld] [hɜːr'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][pen][ɪn][hænd][ɪn]['mæks][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd]

| had | settled | herself | comfortably | with | pen | in | hand | in | Mac's | big | chair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 定居 | 她自己 | 舒适地 | 和 | 笔 | 在 | 手 | 在 | 麦克的 | 大的 | 椅子 | 和 |

[hæd; həd]['iːv(ə)n][pʊt][ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [lɪvd] [ɪn]['kænədə]

| had | even | put | the | date | on | the | letter | to | her | mother | who | lived | in | Canada |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 甚至 | 放 | 这 | 日期 | 在 | 这 | 信 | 到 | 她 | 母亲 | WHO | 居住地 | 在 | 加拿大 |

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [ɪk'saɪtɪd][bɑːrk] .

| when | she | heard | Dobie's | excited | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 听到 | - | 兴奋的 | 吠 | . |

她舒舒服服地坐在麦克的大椅子上，手里拿着笔，甚至还在写给住在加拿大的母亲的信上写好了日期，这时她听到了多比兴奋的吠叫声。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| She | picked | up | a | shawl | on | the | way | to | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挑选 | 向上 | 一个 | 披肩 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 厨房 | , |

她去厨房的路上顺手拿了一条披肩。

[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| turned | on | the | big | light | on | the | windmill | and | looked | out | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 在 | 这 | 大的 | 光 | 在 | 这 | 风车 | 和 | 看起来 | 出去 | 这 | 窗户 | . |

他打开风车上的大灯，向窗外望去。

['doʊbi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [ 'bɑːkiŋ ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] .

| Dobie | was | in | the | middle | of | the | yard | barking | at | something | she | couldn't | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多比 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 院子 | 叫声 | 在 | 某物 | 她 | 不能 | 看 | . |

多比在院子中央对着她看不见的东西狂吠。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
**She went out .**
她 去 出去 .

她出去了。

" ['doʊbi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
**" Dobie , " she called .**
" 多比 , " 她 称为 .

"多比，"她喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**" What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði][dɔːg] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] ['nɜːrvəsli] ,
**" The dog whined and moved about nervously ,**
" 这 狗 抱怨 和 已搬 关于 紧张地 ,

"那只狗呜咽着，焦躁地来回踱步。"

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg][bɑːrn]
**looking first at her and then at the darkness between the big barn**
寻找 第一的 在 她 和 然后 在 这 黑暗 之间 这 大的 谷仓
[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃed] .
**and the machine shed .**
和 这 机器 棚 .

先是看着她，然后又看着大谷仓和机器棚之间的黑暗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['blæknəs] [ðer; ðər] ,
**As she sought to pierce the blackness there ,**
作为 她 寻求 到 刺穿 这 黑 那里 ,

当她试图刺破那里的黑暗时，

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [muːvd] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [muːv] [kɔːzd]
**a shape moved out from between the buildings and the sudden move caused**
一个 形状 已搬 出去 从 之间 这 建筑物 和 这 突然 移动 导致
[hɜːr; hər][tuː; tə][step] [bæk] .
**her to step back .**
她 到 步 后退 .

一个身影从建筑物之间走出来，这突如其来的动作让她不由自主地后退了一步。

['doʊbi][æt; ət][wʌns][set] [ʌp] [laʊd][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [ 'bɑːkiŋ ] .
**Dobie at once set up loud and ferocious barking .**
多比 在 一次 放 向上 大声 和 凶猛 叫声 .

杜比犬立刻发出响亮而凶猛的吠叫声。

" ['kwaɪət] , ['doʊbi] , " [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,
**" Quiet , Dobie , " she managed to say ,**
" 安静的 , 多比 , " 她 管理 到 说 ,

"安静点，多比，"她好不容易才说道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ə'saɪd][ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
**laying a hand aside the dog's head and viewing the figure before her .**
躺下 一个 手 旁边 这 狗的 头 和 观看 这 数字 前 她 .

她将一只手放在狗的头旁，看着眼前的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][mæn] [ʃeɪp] — [wɪð; wɪθ][hændz] ( [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [gɑːd]
**It was a man — at least a man shape — with hands ( she thanked God**
它 曾是 一个 男人 — 在 至少 一个 男人 形状 — 和 双手 ( 她 谢谢 上帝
[ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd][bəuθ][ɪts][hændz] ) ,
**the creature had both its hands ) ,**
这 生物 有 两个都 它是 双手 ) ,

那是一个人——至少是人的形状——有双手（她感谢上帝，这个生物有双手），

[ə; eɪ] [hed] , [nek] , [ ˈʃəuldəz ] [ænd; ənd] [legz] .

| a | head | , | neck | , | shoulders | and | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头 | , | 脖子 | , | 肩膀 | 和 | 腿 | . |

头部、颈部、肩部和腿部。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz] ,

| But | the | head | was | a | lot | larger | than | a | man's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 头 | 曾是 | 一个 | 很多 | 更大的 | 比 | 一个 | 男人的 | , |

但是它的头比男人的头大得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [her] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsmɔːlər] ,

| there | was | no | hair | on | it | and | the | eyes | were | smaller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 头发 | 在 | 它 | 和 | 这 | 眼睛 | 是 | 较小的 | , |

它身上没有毛发，眼睛也比较小。

[ðə; ði][noʊz][lɔːŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [slæʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .

| the | nose | longer | and | the | mouth | a | narrow | slash | across | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼻子 | 更长 | 和 | 这 | 嘴 | 一个 | 狭窄的 | 削减 | 穿过 | 这 | 脸 | . |

鼻子变长，嘴巴变成脸上的一道狭长裂缝。

[ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ ˈʃəuldəz ] [θɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər]

| The | neck | was | short | , | the | shoulders | thin | and | the | legs | and | arms | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脖子 | 曾是 | 短的 | , | 这 | 肩膀 | 薄的 | 和 | 这 | 腿 | 和 | 武器 | 是 |

['spɪndlɪŋ] .

| spindling | . |
|---|---|
| 纺锤 | . |

脖子短，肩膀窄，四肢细长。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [hænd][hæd; həd][sɪks][ˈfɪŋgərz] .

| She | saw | that | each | hand | had | six | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 每个 | 手 | 有 | 六 | 手指 | . |

她发现每只手都有六个手指。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ ˈʃəuldəz ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɑːrpɪt][ænd; ənd]

| Across | the | narrow | shoulders | had | been | flung | what | looked | like | a | carpet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 狭窄的 | 肩膀 | 有 | 到过 | 扔 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 地毯 | 和 |

[frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [fel] [ə; eɪ][skɜːrt] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,

| from | beneath | this | fell | a | skirt | that | went | to | the | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 下面 | 这 | 跌倒 | 一个 | 裙子 | 那 | 去 | 到 | 这 | 膝盖 | , |

她窄窄的肩膀上披着一块像地毯一样的东西，地毯下面垂下一条及膝的裙子。

[held][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l][roʊp][belt][dʒʌst]['ʌndər][hɪz; ɪz][rɪbz] .

| held | to | the | body | with | a | metal | rope | belt | just | under | his | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 到 | 这 | 身体 | 和 | 一个 | 金属 | 绳索 | 腰带 | 只是 | 在下面 | 他的 | 肋骨 | . |

一条金属绳带紧紧地绑在他的肋骨下方。

[ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [ɪˈnɔːrməs] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['paɪpˌstem] [legz] — [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeɪ]

| The | shoes | were | enormous | things | for | such | pipestem | legs | — | until | she | saw | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞋 | 是 | 巨大的 | 事物 | 为了 | 这样的 | 管柄 | 腿 | — | 直到 | 她 | 锯 | 他们 |

[wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] ['fɜːri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][saɪz] .

| were | soft | and | furry | and | that | this | gave | them | their | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 柔软的 | 和 | 毛茸茸的 | 和 | 那 | 这 | 给予 | 他们 | 他们的 | 尺寸 | . |

对于她那双细腿来说，这双鞋显得太大了——直到她发现鞋子柔软又毛茸茸的，这才让她觉得鞋子这么大。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [læft] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊˈtesk]

| For | a | moment | she | almost | laughed | because | he | presented | such | a | grotesque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 几乎 | 笑了 | 因为 | 他 | 呈现 | 这样的 | 一个 | 怪诞 |

['fɪgjər] ,

| figure | , |
|---|---|
| 数字 | , |

她差点笑出声来，因为他那副滑稽可笑的模样实在令人作呕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] .
**but** **she** **did** **not** **dare** **.**
但 她 做过 不是 敢 .

但她不敢。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [spoʊk] .
**The** **creature** **spoke** **.**
这 生物 辐 .

那生物开口说话了。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . - , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] ,
**"** **Good** **evening** **,** **Mrs** **.** **McNearby** **,** **"** **it** **said** **in** **a** **not** **unpleasant** **,**
" 好的 晚上 , 太太 . - , " 它 说 在 一个 不是 令人不快的 ,

“晚上好，麦克尼尔比夫人，”电话那头用一种并不令人不快的语气说道。

['wɪslɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɔːk] [soʊ] [wel] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**whistling** **voice** **and** **Alice** **wondered** **how** **it** **could** **talk** **so** **well** **to** **her** **.**
吹口哨 嗓音 和 爱丽丝 想知道 如何 它 可以 讲话 所以 出色地 到 她 .

爱丽丝听到口哨声，不禁纳闷它怎么能跟她这么好好说话。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræʃt] [ʃɪp] .
**"** **I** **come** **from** **the** **crashed** **ship** **.**
" 我 来 从 这 崩溃了 船 .

我来自坠毁的飞船。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**You** **know** **of** **it** **,** **of** **course** **.**
你 知道 的 它 , 的 课程 .

你当然知道。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
**You** **were** **there** **this** **afternoon** **.**
你 是 那里 这 下午 .

你今天下午在那里。

" ['ælɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
**"** **Alice** **was** **on** **the** **point** **of** **asking** **how** **he** **knew** **she** **had** **been** **at** **the**
" 爱丽丝 曾是 在 这 观点 的 问 如何 他 知道 她 有 到过 在 这
[rek] [saɪt] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'gen] .
**wreck** **site** **when** **he** **started** **in** **again** **.**
破坏 地点 什么时候 他 开始 在 再次 .

“爱丽丝正要问他怎么知道她去过沉船现场，这时他又开始说话了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] ['sɛvɝd] [hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs]
**"** **We** **have** **traced** **the** **severed** **hand** **of** **one** **of** **our** **crew** **to** **your** **place**
" 我们 有 追踪 这 切断 手 的 一 的 我们的 全体人员 到 你的 地方
[hɪr] .
**here** **.**
这里 .

“我们追踪到我们一名船员被砍断的手，发现它就在你这里。”

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][və'lɑːsəti] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [went] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] .
**We** **came** **down** **at** **considerable** **velocity** **when** **our** **ship** **went** **out** **of** **control** **.**
我们 来了 向下 在 大量 速度 什么时候 我们的 船 去 出去 的 控制 .

我们的船失控后，我们以相当快的速度坠落下来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
**We** **were** **lucky** **to** **escape** **with** **our** **lives** **.**
我们 是 幸运的 到 逃脱 和 我们的 生活 .

我们能活着逃出来真是幸运。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| **But** | **one** | **of** | **us** | **was** | **thrown** | **from** | **the** | **ship** | **with** | **such** | **force** | **that** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 我们 | 曾是 | 抛掷 | 从 | 这 | 船 | 和 | 这样的 | 力量 | 那 | 他的 |

[hænd][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][baɪ][æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

| **hand** | **was** | **cut** | **off** | **by** | **an** | **obstruction** | **on** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 曾是 | 切 | 离开 | 经过 | 一个 | 梗阻 | 在 | 这 | 船 | . |

但我们中的一人被猛地抛出船外，力道之大，以至于他的手被船上的障碍物切断了。

[jʊr; jər][dɔːg] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][hænd] .

| **Your** | **dog** | **happened** | **on** | **the** | **scene** | **before** | **we** | **could** | **find** | **the** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 狗 | 发生 | 在 | 这 | 场景 | 前 | 我们 | 可以 | 寻找 | 这 | 手 | . |

在我们找到那只手之前，你的狗正好出现在现场。

" [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'vembər] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɜːr; hər] [ʃɔːl]

| **"** | **The** | **chill** | **of** | **the** | **November** | **night** | **air** | **was** | **beginning** | **to** | **penetrate** | **her** | **shawl** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 寒意 | 的 | 这 | 十一月 | 夜晚 | 空气 | 曾是 | 开始 | 到 | 穿透 | 她 | 披肩 |

[ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [er] [ɑːn][hɜːr; hər][legz] .

| **and** | **Alice** | **could** | **feel** | **a** | **stirring** | **of** | **air** | **on** | **her** | **legs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱丽丝 | 可以 | 感觉 | 一个 | 搅拌 | 的 | 空气 | 在 | 她 | 腿 | . |

“十一月夜晚的寒气开始穿透她的披肩，爱丽丝能感觉到腿上有风吹过。”

['doʊbi] [muːvd] ['restləsli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [her]

| **Dobie** | **moved** | **restlessly** | **at** | **her** | **side** | **but** | **she** | **did** | **not** | **let** | **go** | **of** | **his** | **neck** | **hair** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多比 | 已搬 | 躁动不安 | 在 | 她 | 边 | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 让 | 去 | 的 | 他的 | 脖子 | 头发 |

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] .

| **for** | **fear** | **of** | **what** | **he** | **might** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 什么 | 他 | 可能 | 做 | . |

多比在她身边不安地动来动去，但她不敢松开抓着他脖子上毛发的手，生怕他会做出什么事来。

" [wiː; wi] [niːd] [ðæt] [hænd] , ['mɪsɪz] . - .

| **"** | **We** | **need** | **that** | **hand** | **,** | **Mrs** | **.** | **McNearby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 需要 | 那 | 手 | , | 太太 | . | - | . |

“我们需要你的帮助，麦克尼尔比夫人。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mæn] [huː] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['trædʒɪk] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ə'mʌŋ]

| **Without** | **it** | **the** | **man** | **who** | **lost** | **it** | **will** | **be** | **at** | **a** | **tragic** | **disadvantage** | **among** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 它 | 这 | 男人 | WHO | 丢失的 | 它 | 将要 | 是 | 在 | 一个 | 悲惨 | 劣势 | 之中 |

[ˌjuː 'es] .

| **us** | **.** |
|---|---|
| 我们 | . |

失去它的人在我们当中将处于极其不利的地位。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [kræʃ] .

| **That** | **is** | **why** | **we** | **were** | **looking** | **so** | **hard** | **for** | **it** | **this** | **morning** | **after** | **the** | **crash** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我们 | 是 | 寻找 | 所以 | 难的 | 为了 | 它 | 这 | 早晨 | 后 | 这 | 碰撞 | . |

这就是为什么今天早上车祸发生后，我们一直在拼命寻找它的原因。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [θruː] ['prɑːpər]

| **If** | **we** | **can** | **return** | **the** | **hand** | **to** | **him** | **in** | **time** | **it** | **can** | **,** | **through** | **proper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 返回 | 这 | 手 | 到 | 他 | 在 | 时间 | 它 | 能 | , | 通过 | 恰当的 |

['triːtmənt] ,

| **treatment** | **,** |
|---|---|
| 治疗 | , |

如果我们能及时将他的手还给他，通过适当的治疗，他就能恢复健康。

[biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

| **be** | **made** | **as** | **good** | **as** | **new** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 作为 | 好的 | 作为 | 新的 | . |

修复后焕然一新。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] , [pliːz] ?

| **Would** | **you** | **be** | **so** | **good** | **as** | **to** | **return** | **it** | **to** | **me** | **,** | **now** | **,** | **please** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 是 | 所以 | 好的 | 作为 | 到 | 返回 | 它 | 到 | 我 | , | 现在 | , | 请 | ? |

您现在可以把它还给我吗?

" [ðə; ðiː] [aɪz] , [ðoʊ] ['taɪni] , [siːmd] [nɑːt][ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['eɪliən] [stʊd] ['saɪlənt] .

| **"** | **The** | **eyes** | **,** | **though** | **tiny** | **,** | **seemed** | **not** | **unkind** | **,** | **and** | **the** | **alien** | **stood** | **silent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 眼睛 | , | 尽管 | 微小的 | , | 似乎 | 不是 | 不友善 | , | 和 | 这 | 外星人 | 站立 | 沉默的 | . |

"那双眼睛虽然很小，但似乎并不凶恶，外星人沉默不语。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pliːz] .

| **She** | **was** | **moved** | **by** | **his** | **pleas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已搬 | 经过 | 他的 | 请 | . |

她被他的恳求所打动。

" [mæk] — [ðæts] [maɪ] ['hʌzbənd] — [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " ['ælɪs] [sed] .

| **"** | **Mac** | **—** | **that's** | **my** | **husband** | **—** | **has** | **it** | **,** | **"** | **Alice** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苹果 | — | 那就是 | 我的 | 丈夫 | — | 有 | 它 | , | " | 爱丽丝 | 说 | . |

"麦克——那是我丈夫——有它,"爱丽丝说。

" [aɪ] [sɔː] ['doʊbi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ][mɪlk][peɪl][ænd; ənd] [wen] [mæk]

| **"** | **I** | **saw** | **Dobie** | **here** | **with** | **it** | **and** | **put** | **it** | **under** | **a** | **milk** | **pail** | **and** | **when** | **Mac** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 多比 | 这里 | 和 | 它 | 和 | 放 | 它 | 在下面 | 一个 | 牛奶 | 桶 | 和 | 什么时候 | 苹果 |

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **saw** | **it** | **he** | **said** | **he'd** | **take** | **care** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 它 | 他 | 说 | 他会 | 拿 | 关心 | 的 | 它 | . |

"我看到多比把它放在这里，就把它放在牛奶桶下面。麦克看到后说他会处理它。"

" [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sens] .

| **"** | **She** | **hoped** | **she** | **was** | **making** | **sense** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 希望 | 她 | 曾是 | 制作 | 感觉 | . |

她希望自己表达清楚了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

| **"** | **Do** | **you** | **know** | **where** | **it** | **is** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 它 | 是 | ? | " |

你知道它在哪里吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [mæk][pʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **where** | **Mac** | **put** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 苹果 | 放 | 它 | . | " |

"我不知道麦克把它放在哪里了。"

" [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pliːz] ?

| **"** | **Would** | **you** | **find** | **it** | **for** | **me** | **,** | **please** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 寻找 | 它 | 为了 | 我 | , | 请 | ? |

你能帮我找一下吗?

[aɪl] [weɪt] .

| **I'll** | **wait** | **.** |
|---|---|---|
| 患病的 | 等待 | . |

我会等待。

" [laɪs] [ə'griːd] [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [mæk] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd][faʊnd]

| **"** | **lice** | **agreed** | **and** | **,** | **wondering** | **what** | **Mac** | **would** | **say** | **if** | **he** | **came** | **home** | **and** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虱子 | 同意 | 和 | , | 好奇 | 什么 | 苹果 | 会 | 说 | 如果 | 他 | 来了 | 家 | 和 | 成立 |

[ðə; ðiː][hænd] [gɔːn] ,

| **the** | **hand** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 已消失 | , |

"虱子同意了，并且心想如果麦克回家发现手不见了会怎么说，

['stɑːrtɪd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| started | looking | for | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 寻找 | 为了 | 它 | . |

开始寻找它。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [mæk] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| But | surely | Mac | would | understand | about | the | hand | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 苹果 | 会 | 理解 | 关于 | 这 | 手 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，麦克肯定会理解那只手的事。

[aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| I'll | explain | to | him | the | urgency | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 解释 | 到 | 他 | 这 | 紧迫性 | 的 | 它 | , |

我会向他解释这件事的紧迫性。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

| that | one | of | the | aliens | needs | it | to | live | and | be | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 的 | 这 | 外星人 | 需求 | 它 | 到 | 居住 | 和 | 是 | 有用 | . |

其中一个外星人需要它才能生存和发挥作用。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['pleɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| She | looked | in | the | obvious | places | , | in | the | storeroom | just | off | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 这 | 明显的 | 地方 | , | 在 | 这 | 库房 | 只是 | 离开 | 这 | 厨房 | , |

她先在显眼的地方找了找，比如厨房旁边的储藏室。

[ɪn][ðə; ði] ['selər] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [ɪn]['mæks] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

| in | the | cellar | , | then | in | the | house | itself | , | in | Mac's | room | and | through | his | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地窖 | , | 然后 | 在 | 这 | 房子 | 本身 | , | 在 | 麦克的 | 房间 | 和 | 通过 | 他的 | 事物 | , |

在地下室，然后在房子里，在麦克的房间里，在他的物品中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ðer; ðər] .

| and | even | in | the | attic | , | though | she | knew | it | couldn't | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 这 | 阁楼 | , | 尽管 | 她 | 知道 | 它 | 不能 | 是 | 那里 | . |

甚至在阁楼里，尽管她知道它不可能在那里。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk] [ðen] , [peɪst] [baɪ][ðə; ði]['eɪliənz] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] ,

| She | became | frantic | then | , | paced | by | the | alien's | necessity | for | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | 疯狂的 | 然后 | , | 踱步 | 经过 | 这 | 外星人的 | 必要性 | 为了 | 他的 | 手 | , |

她随即变得焦躁不安，因为外星人急于抓住她的手。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['bɑːðər][tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [ʌp]['æftər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

| and | did | not | bother | to | straighten | things | up | after | she | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 打扰 | 到 | 拉直 | 事物 | 向上 | 后 | 她 | 看起来 | . |

她看完之后，并没有费心去整理。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kudnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| It | simply | couldn't | be | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 简单地 | 不能 | 是 | 在 | 这 | 房子 | . |

它不可能在房子里。

[bʌt; bət] [wer] [els] ?

| But | where | else | ? |
|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 别的 | ? |

还能去哪儿呢?

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['eɪliən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| She | went | out | and | told | the | alien | she | could | not | find | it | but | that | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 出去 | 和 | 讲述 | 这 | 外星人 | 她 | 可以 | 不是 | 寻找 | 它 | 但 | 那 | 她 | 会 |

[lʊk] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

| look | in | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 谷仓 | . |

她出去告诉外星人她没找到，但她会去谷仓里找找。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['noʊwer] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['eɪliən][hiː; hi]

| In | the | end | she | could | find | it | nowhere | and | when | she | told | the | alien | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 她 | 可以 | 寻找 | 它 | 无处 | 和 | 什么时候 | 她 | 讲述 | 这 | 外星人 | 他 |

[siːmd] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

| seemed | as | disappointed | as | she | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 作为 | 失望的 | 作为 | 她 | . |

最后她到处都找不到，当她告诉外星人时，外星人似乎和她一样失望。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] ， " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | have | seen | you | searching | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已见 | 你 | 搜索 | , | " | 他 | 说 | . |

“我看到你在搜寻，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] . "

| " | I | want | to | thank | you | for | your | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 感谢 | 你 | 为了 | 你的 | 麻烦 | . | " |

“感谢你费心。”

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I'm | awfully | sorry | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 非常 | 对不起 | , | " | 她 | 说 | . |

“我非常抱歉，”她说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [mæk][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | don't | know | where | Mac | could | have | hid | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 苹果 | 可以 | 有 | 隐藏 | 它 | . |

我不知道麦克把它藏在哪里了。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] . "

| When | he | comes | home | I'll | ask | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来 | 家 | 患病的 | 问 | 他 | . | " |

他回家后我会问他。

" [aɪl] [weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði]['eɪliən] [sed] .

| " | I'll | wait | for | him | , | " | the | alien | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 等待 | 为了 | 他 | , | " | 这 | 外星人 | 说 | . |

“我会等他，”外星人说。

" [its] [ɪm'perətɪv] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hænd] .

| " | It's | imperative | we | have | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 至关重要的 | 我们 | 有 | 这 | 手 | . |

“我们必须掌握主动权。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər]['plænɪt] .

| It | is | the | only | thing | standing | in | the | way | of | our | leaving | your | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 常设 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 我们的 | 离开 | 你的 | 行星 | . |

这是阻止我们离开你们星球的唯一障碍。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

| Your | husband | will | know | where | it | is | and | return | it | to | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 丈夫 | 将要 | 知道 | 在哪里 | 它 | 是 | 和 | 返回 | 它 | 到 | 我们 | . | " |

你丈夫会知道它在哪，并把它还给我们。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ，

| " | I'm | sure | he | will | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 他 | 将要 | , | " | 她 | 说 | , |

“我相信他会的，”她说。

['hoʊpɪŋ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['stʌbərn] [mæk][kʊd; kəd][biː; bi] .

| hoping | she | was | right | but | knowing | how | stubborn | Mac | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 她 | 曾是 | 正确的 | 但 | 会心 | 如何 | 固执的 | 苹果 | 可以 | 是 | . |

我希望她是对的，但她也知道麦克有多固执。

[ðen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'fju:z] [ænd; ənd][æz; əz]

| Then | she | got | to | worrying | about | what | would | happen | if | he | would | refuse | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 得到 | 到 | 令人担忧 | 关于 | 什么 | 会 | 发生 | 如果 | 他 | 会 | 拒绝 | 和 | 作为 |

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['doʊbi][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm]

| she | went | back | to | the | house | with | Dobie | at | her | side | she | was | overcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 多比 | 在 | 她 | 边 | 她 | 曾是 | 克服 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeɪks] .

| with | the | shakes | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奶昔 | . |

然后她开始担心如果他拒绝会发生什么，当她带着多比回到房子里时，她开始浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][get][hɜ:r; hər] [kəm'poʊʒər] [bæk] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['sti:mɪŋ]

| She | did | not | get | her | composure | back | until | she | had | drunk | a | cup | of | steaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 得到 | 她 | 镇定 | 后退 | 直到 | 她 | 有 | 醉 | 一个 | 杯子 | 的 | 蒸煮 |

[hɑ:t] ['kɔ:fi] .

| hot | coffee | . |
|---|---|---|
| 热的 | 咖啡 | . |

直到喝了一杯热气腾腾的咖啡，她才恢复了平静。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] ,

| Then | she | looked | at | the | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 钟 | , |

然后她看了看钟，

[sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

| saw | it | was | eleven | and | that | she | had | spent | nearly | two | hours | looking | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 它 | 曾是 | 十一 | 和 | 那 | 她 | 有 | 花费 | 几乎 | 二 | 小时 | 寻找 | 为了 |

[ðə; ði][hænd] .

| the | hand | . |
|---|---|---|
| 这 | 手 | . |

她回过神来，发现已经十一点了，而且她已经花了将近两个小时寻找那只手。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] ,

| She | saw | , | too | , | that | the | figure | was | still | in | the | yard | , | standing | there | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | , | 也 | , | 那 | 这 | 数字 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | 院子 | , | 常设 | 那里 | 静止不动 | , |

她还看到，那个人影仍然留在院子里，一动不动地站在那里。

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ kɑ:vd ] [aʊt][ʌv; əv] [stoʊn] .

| like | something | carved | out | of | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 某物 | 雕刻 | 出去 | 的 | 石头 | . |

就像用石头雕刻出来的东西一样。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [droʊv][ɪn][æt; ət][mɪd] - [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [bɪ'twi:n]

| Her | husband | drove | in | at | mid | - | night | and | it | seemed | an | eternity | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 驾驶 | 在 | 在 | 中 | - | 夜晚 | 和 | 它 | 似乎 | 一个 | 永恒 | 之间 |

[ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['endʒɪn] [stɑ:pt] [ænd; ənd][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

| the | time | the | engine | stopped | and | he | entered | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 引擎 | 停止 | 和 | 他 | 进入 | 这 | 房子 | . |

她丈夫午夜时分开车回家，从引擎熄火到他进屋，感觉过了很久很久。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər]

| From | the | way | he | looked | at | her | he | was | surprised | to | find | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方式 | 他 | 看起来 | 在 | 她 | 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 她 |

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| still | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 这 | 厨房 | . |

他看着她，惊讶地发现她还在厨房里。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [ʌp] ?

| " | You | still | up | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 仍然 | 向上 | ? |

你还没睡吗?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [θɪk] .

| " | His | face | was | flushed | , | his | tongue | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 脸 | 曾是 | 酡 | , | 他的 | 舌头 | 厚的 | . |

“他脸涨得通红，舌头也伸了出来。”

" [mæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

| " | Mac | , | " | she | said | , | not | knowing | how | to | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 苹果 | , | " | 她 | 说 | , | 不是 | 会心 | 如何 | 到 | 开始 | . |

“麦克，”她说，不知道该如何开口。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [hænd] ? "

| " | Where | is | that | hand | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 那 | 手 | ? | " |

那只手在哪儿?

" [ju:; jʊ] [stɪl] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ðæt] ?

| " | You | still | worried | about | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 仍然 | 担心 | 关于 | 那 | ? |

你还在担心这件事吗?

" [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| " | He | took | off | his | coat | and | threw | it | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 外套 | 和 | 扔 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他脱下外套扔在桌子上。

" [bʌt; bət] [mæk] !

| " | But | Mac | ! |
|---|---|---|---|
| " | 但 | 苹果 | ! |

但是麦克!

[ðeɪv] [kʌm] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] .

| They've | come | after | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 来 | 后 | 它 | . |

他们已经盯上它了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['dʌlli] .

| " | He | looked | at | her | dully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 她 | 沉闷地 | . |

他目光呆滞地看着她。

" [hu:z] [kʌm] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | Who's | come | after | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 来 | 后 | 它 | ? | " |

“谁后来的？”

" [ðə; ði] ['eɪliənz] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| " | The | aliens | — | from | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 外星人 | — | 从 | 这 | 船 | . |

“外星人——来自飞船。”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] .

| There's | one | of | them | in | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 院子 | . |

院子里就有一只。

[lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| Look | out | the | window | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | 这 | 窗户 | . |

看看窗外。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['steɪʃəneri] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] .

| " | He | turned | around | and | saw | the | stationary | figure | in | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 大约 | 和 | 锯 | 这 | 静止的 | 数字 | 在 | 这 | 院子 | . |

他转过身，看到院子里站着一个静止的人影。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
**He took a deep breath .**
他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [soʊ] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [eɪ] ?
**" So that's one of ' em , eh ?**
" 所以 那就是 一 的 - 呃 , 嗯 ?

“所以这是其中之一，是吗？”

" [hiː; hi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [tʃɪld] [hɜːr; hər] ,
**" He laughed in a way that chilled her ,**
" 他 笑了 在 一个 方式 那 冷藏 她 ,

他的笑声让她不寒而栗。

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [nekst]
**then went to the cupboard and reached for his shotgun on the wall next**
然后 去 到 这 橱柜 和 达到 为了 他的 霰弹枪 在 这 墙 下一个
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**to it .**
到 它 .

然后走到橱柜前，伸手去拿挂在旁边墙上的猎枪。

['ælɪs] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]
**Alice put her hand on his shoulders and he stopped before he touched the**
爱丽丝 放 她 手 在 他的 肩膀 和 他 停止 前 他 感动 这
[gʌn] .
**gun .**
枪 .

爱丽丝把手放在他的肩膀上，他停住了，没碰到枪。

" ['lɪs(ə)n] , [mæk] .
**" Listen , Mac .**
" 听 , 苹果 .

“听着，麦克。”

[ðeɪ] [niːd] [ðæt] [hænd] .
**They need that hand .**
他们 需要 那 手 .

他们需要那份帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][men][ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ]
**It belongs to one of their men and they need it because they're going**
它 属于 到 一 的 他们的 男人 和 他们 需要 它 因为 它们是 去
[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .
**to put it back on and it will be as good as new .**
到 放 它 后退 在 和 它 将要 是 作为 好的 作为 新的 .

它属于他们的一名手下，他们需要它，因为他们要把它重新装回去，装好后就会跟新的一样。

[ðen] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] .
**Then they're going to leave .**
然后 它们是 去 到 离开 .

然后他们就要离开了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] ,
**" He looked down at her with bloodshot ,**
" 他 看起来 向下 在 她 和 充血 ,

他低头看着她，眼中满是血丝。

['nærəʊ] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [tə'bækoʊ][hæd; həd] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər]

| narrow | eyes | and | she | could | see | where | tobacco | had | run | out | of | the | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 眼睛 | 和 | 她 | 可以 | 看 | 在哪里 | 烟草 | 有 | 跑步 | 出去 | 的 | 这 | 角落 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

| of | his | mouth | and | the | only | thing | she | could | think | of | was | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 嘴 | 和 | 这 | 仅有的 | 事物 | 她 | 可以 | 思考 | 的 | 曾是 | 什么 | 它 |

[wʊd] [lʊk] [laɪk][ɑːn][ðə; ði]['oʊvərɔːlz] [wen] [ʃiːd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] .

| would | look | like | on | the | overalls | when | she'd | wash | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 看 | 喜欢 | 在 | 这 | 连体工作服 | 什么时候 | 棚 | 洗 | 他们 | . |

她眯起眼睛，看到烟草从他嘴角流了出来，她唯一能想到的就是洗完工装裤后，烟草会是什么样子。

" [ðæt] [θɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] , " [mæk] [sed] ,

| " | That | thing | out | there | , | " | Mac | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 事物 | 出去 | 那里 | , | " | 苹果 | 说 | , |

“外面那玩意儿，”麦克说。

" [eint] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] - [raʊnd] [hɪr] [skærɪn] - [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

| " | ain't | got | no | business | ' | round | here | scarin | ' | the | pigs | and | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 得到 | 不 | 商业 | - | 圆形的 | 这里 | 斯卡林 | - | 这 | 猪 | 和 | 鸡 | . |

“你没资格在这里吓唬猪和鸡。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "

| And | I | aim | to | get | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 目的 | 到 | 得到 | 它 | . | " |

我的目标是实现这个目标。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði][hænd][ɪz] , " ['ælɪs] [sed] ,

| " | I | wish | you | had | told | me | where | the | hand | is | , | " | Alice | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 有 | 讲述 | 我 | 在哪里 | 这 | 手 | 是 | , | " | 爱丽丝 | 说 | , |

“我真希望你告诉我那只手在哪里，”爱丽丝说。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['skɔːldɪd][wɪð; wɪθ] [terz] .

| her | eyes | scalded | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 烫伤 | 和 | 眼泪 | . |

她的眼睛被泪水灼伤了。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | tried | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 到 | 寻找 | 它 | . |

我试着找过它。

[aɪ] [lʊkt] ['evriwer] .

| I | looked | everywhere | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 到处 | . |

我到处都找过了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [ðeid]

| If | I | had | found | it | I | would | have | given | it | to | him | and | now | they'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 成立 | 它 | 我 | 会 | 有 | 给定 | 它 | 到 | 他 | 和 | 现在 | 他们会 |

[biː; bi] [gɔːn] .

| be | gone | . |
|---|---|---|
| 是 | 已消失 | . |

如果我找到了，我会把它给他，现在他们就走了。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['ruːdli] .

| " | He | shoved | her | from | him | rudely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 推搡 | 她 | 从 | 他 | 粗鲁地 | . |

他粗鲁地把她推开了。

" [dʒest][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| " | Jest | like | a | woman | to | do | a | thing | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑话 | 喜欢 | 一个 | 女士 | 到 | 做 | 一个 | 事物 | 喜欢 | 那 | . |

“女人才会做这种事。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə'skɪn] - [ˌem 'i:] .

| **And** | **without** | **even** | **askin** | **'** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 甚至 | 问 | - | 我 | . |

而且连问都没问过我。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

| **"** | **He** | **was** | **breathing** | **hard** | **and** | **he** | **moved** | **to** | **the** | **window** | **to** | **look** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 呼吸 | 难的 | 和 | 他 | 已搬 | 到 | 这 | 窗户 | 到 | 看 | 在 |

[ðə; ði]['eɪliən] [ə'gen] .

| **the** | **alien** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 再次 | . |

他气喘吁吁地走到窗边，再次看向外星人。

" [ju:; jʊ] , [aʊt] [ðer; ðər] .

| **"** | **You** | **,** | **out** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | 出去 | 那里 | . |

“你，在外面。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðæt] [hænd] , [eɪ] ?

| **You** | **want** | **that** | **hand** | **,** | **eh** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 那 | 手 | , | 嗯 | ? |

你想要那只手，是吗?

" [hi:; hi] [læft] [ə'gen] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

| **"** | **He** | **laughed** | **again** | **,** | **then** | **turned** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 笑了 | 再次 | , | 然后 | 转向 | 到 | 她 | . |

他又笑了，然后转向她。

" [ju:; jʊ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

| **"** | **You** | **looked** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看起来 | 为了 | 它 | . |

你去找过了。

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] .

| **That's** | **what** | **you** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 你 | 说 | . |

你就是这么说的。

[wel] , [ju:; jʊ][dʒest] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] .

| **Well** | **,** | **you** | **jest** | **looked** | **in** | **the** | **wrong** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 笑话 | 看起来 | 在 | 这 | 错误的 | 地方 | . |

嗯，你只是找错地方了。

[aɪ][hɪd][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .

| **I** | **hid** | **it** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 隐藏 | 它 | 好的 | . |

我藏得很好。

" [hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] - [ræpt] ['pækɪdʒ]

| **"** | **He** | **went** | **over** | **to** | **his** | **coat** | **and** | **withdrew** | **a** | **newspaper** | **-** | **wrapped** | **package** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 超过 | 到 | 他的 | 外套 | 和 | 退出 | 一个 | 报纸 | - | 包装 | 包裹 |

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kəts] .

| **from** | **one** | **of** | **the** | **pockets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 的 | 这 | 口袋 | . |

他走到外套旁，从其中一个口袋里掏出一个用报纸包裹的包裹。

[hi:; hi][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

| **He** | **unfolded** | **it** | **on** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 展开 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他把它展开放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] .
**It** **was** **the** **hand** **.**
它 曾是 这 手 .

是那只手。

" [pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mæk] , " ['ælɪs] [sed] .
**"** **Please** **take** **it** **out** **to** **him** **,** **Mac** **,** **"** **Alice** **said** **.**
" 请 拿 它 出去 到 他 , 苹果 , " 爱丽丝 说 .

"麦克，请你把它带给他吧。"爱丽丝说。

" ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**"** **He's** **waiting** **for** **it** **.**
" 他是 等待 为了 它 .

"他正在等待这一刻。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['saʊər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [snɪr] .
**"** **His** **face** **was** **sour** **and** **his** **lips** **a** **sneer** **.**
" 他的 脸 曾是 酸的 和 他的 嘴唇 一个 冷笑 .

他脸色阴沉，嘴角带着一丝冷笑。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hel] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Give** **it** **to** **him** **,** **hell** **,** **"** **he** **said** **.**
" 给 它 到 他 , 地狱 , " 他 说 .

"给他吧，见鬼，"他说。

" ['doʊbi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
**"** **Dobie** **brought** **it** **here** **,** **didn't** **he** **?**
" 多比 带来 它 这里 , 没有 他 ?

"是多比把它带过来的，对吧？"

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][let] ['doʊbi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
**I've** **a** **mind** **to** **let** **Dobie** **have** **it** **.** **"**
我已经 一个 头脑 到 让 多比 有 它 . "

我打算把那东西给多比。

" [noʊ] , [noʊ] !
**"** **No** **,** **No** **!**
" 不 , 不 !

不，不！

" [mæk][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ stɛərd ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
**"** **Mac** **put** **his** **hands** **on** **the** **table** **,** **stared** **down** **at** **the** **hand** **and** **shook** **his**
" 苹果 放 他的 双手 在 这 桌子 , 凝视 向下 在 这 手 和 摇晃 他的
[hed] .
**head** **.**
头 .

麦克把手放在桌子上，低头看着自己的手，摇了摇头。

" [bʌt; bət]['doʊbi][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
**"** **But** **Dobie** **don't** **deserve** **it** **.**
" 但 多比 不 应得 它 .

"但多比不应该遭受这样的待遇。"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwiːzinəs] [pri'ventid] ['ælɪs] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ]
**"** **He** **picked** **up** **the** **hand** **and** **a** **queasiness** **prevented** **Alice** **from** **looking**
" 他 挑选 向上 这 手 和 一个 恶心 阻止 爱丽丝 从 寻找
[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**directly** **at** **it** **.**
直接地 在 它 .

"他拿起那只手，爱丽丝感到一阵恶心，不敢直视它。"

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

| " | It's | a | matter | of | time | , | " | she | pleaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 事情 | 的 | 时间 | , | " | 她 | 恳求 | . |

“这只是时间问题，”她恳求道。

" [pli:z] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

| " | Please | take | it | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 拿 | 它 | 到 | 他们 | . |

请把它带给他们。

[ðeɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] [ɔ:r] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .

| They've | got | to | have | it | right | away | or | they | can't | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 到 | 有 | 它 | 正确的 | 离开 | 或者 | 他们 | 不能 | 使用 | 它 | . |

他们必须马上拿到，否则就没法用。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] [lɪdz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɪn] ['hɔ:rər] [æz; əz] [mæk]

| She | heard | the | clink | of | one | of | the | stove | lids | and | watched | in | horror | as | Mac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 碰杯 | 的 | 一 | 的 | 这 | 火炉 | 盖子 | 和 | 观看 | 在 | 恐怖 | 作为 | 苹果 |

[drɑ:pt] [ðə; ði] [hænd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] [bɪ'ni:θ] .

| dropped | the | hand | through | the | hole | into | the | fire | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 这 | 手 | 通过 | 这 | 洞 | 进入 | 这 | 火 | 下面 | . |

她听到炉盖叮当作响，惊恐地看着麦克把手从炉盖上的小孔伸进了下面的火里。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sɪk] .

| She | was | suddenly | sick | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 突然 | 生病的 | . |

她突然生病了。

['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['mæks] ['læftər] .

| During | it | all | she | could | hear | was | Mac's | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 它 | 全部 | 她 | 可以 | 听到 | 曾是 | 麦克的 | 笑声 | . |

她耳边只有麦克的笑声。

" [gɪt] [ɑ:n] [ˌʌp'sterz] , " [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

| " | Git | on | upstairs | , | " | he | said | a | few | minutes | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | git | 在 | 楼上 | , | " | 他 | 说 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | . |

“上楼去吧，”几分钟后他说。

" [gɪt] [ɑ:n] [ʌp] [tu:; tə] [bed] .

| " | Git | on | up | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | git | 在 | 向上 | 到 | 床 | . |

赶紧上床睡觉吧。

" [laɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

| " | lice | looked | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 虱子 | 看起来 | 在 | 他 | , |

虱子看着他，

['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wet] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər]

| knowing | her | face | was | pale | and | her | eyes | wet | and | hating | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 她 | 脸 | 曾是 | 苍白 | 和 | 她 | 眼睛 | 湿的 | 和 | 憎恨 | 他 | 为了 |

[wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪliənz] .

| what | he | had | done | to | her | and | what | he | had | done | to | the | aliens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 到 | 她 | 和 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 到 | 这 | 外星人 | . |

我知道她脸色苍白，双眼湿润，恨他加诸于她身上以及对外星人所做的一切。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [felt] [fɪr] , [tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] .

| But | she | felt | fear | , | too | , | because | she | had | never | seen | him | quite | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 毛毡 | 害怕 | , | 也 | , | 因为 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 他 | 相当 | 喜欢 | 这 | . |

但她也感到害怕，因为她从未见过他这副模样。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

"你会怎样做?

" [hiː; hi] [went] ['oʊvər] , [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] .
" He went over , took down a box of shells from the cupboard .
" 他 去 超过 , 采取 向下 一个 盒子 的 贝壳 从 这 橱柜 .

他走过去，从橱柜里拿出一盒贝壳。

" [wʌt] [d'juː] [sə'poʊz] ?
" What d'you suppose ?
" 什么 你 认为 ?

你觉得呢?

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][rʌn] [ðæt] [θɪŋ] [ɔːf][maɪ] [pleɪs] . "
I'm goin ' to run that thing off my place . "
我是 去 - 到 跑步 那 事物 离开 我的 地方 . "

我要把那玩意儿从我这儿赶走。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] ! "
" You can't do that ! "
" 你 不能 做 那 ! "

"你不能那样做！"

" [juː; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [siː] . "
" You wait and see . "
" 你 等待 和 看 . "

"等着瞧吧。"

" [bʌt; bət]['hiːz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "
" But he's done nothing to you ! "
" 但 他是 完毕 没有什么 到 你 ! "

"但他什么都没对你做！"

" ['hiːz] [ɑːn][maɪ]['prɑːpərti] , [eint] [hiː; hi] ?
" He's on my property , ain't he ?
" 他是 在 我的 财产 , 不是 他 ?

"他闯进我的地盘了，对吧?"

[naʊ] [juː; jʊ][get][ɑːn] [ˌʌp'sterz] [laɪk][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
Now you get on upstairs like I told you .
现在 你 得到 在 楼上 喜欢 我 讲述 你 .

现在你照我说的上楼去。

[gɪt] !
Git !
git !

Git!

" ['ælɪs] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [en'gʌlft] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪliənz] ,
" Alice went up the stairs engulfed by a feeling of sorrow for the aliens ,
" 爱丽丝 去 向上 这 楼梯 吞噬 经过 一个 感觉 的 悲哀 为了 这 外星人 ,

"爱丽丝走上楼梯，心中充满了对外星人的悲伤。"

[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [get][hɪz; ɪz][hænd] [bæk] ,
particularly for the one that would never get his hand back ,
特别 为了 这 一 那 会 绝不 得到 他的 手 后退 ,

尤其是对于那个永远无法找回自己手的人来说，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and filled with fury for her husband .
和 已填 和 愤怒 为了 她 丈夫 .

她对丈夫充满了愤怒。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['eɪliən] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| From | her | bedroom | window | she | could | see | the | alien | still | standing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 卧室 | 窗户 | 她 | 可以 | 看 | 这 | 外星人 | 仍然 | 常设 | 在 | 这 |

[jɑːrd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

| yard | and | she | wondered | what | he | would | think | of | them | for | burning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院子 | 和 | 她 | 想知道 | 什么 | 他 | 会 | 思考 | 的 | 他们 | 为了 | 燃烧 | 这 |

[hænd][ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [mæk][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː] .

| hand | and | for | what | Mac | was | about | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 和 | 为了 | 什么 | 苹果 | 曾是 | 关于 | 到 | 做 | . |

从卧室的窗户望出去，她可以看到外星人仍然站在院子里，她不禁想知道，如果他们烧伤了外星人的手，或者麦克即将要做的事，外星人会怎么想。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eɪliən] [muːvd] .

| She | stood | there | a | long | time | before | the | alien | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 那里 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 这 | 外星人 | 已搬 | . |

她站在那里很久，外星人才动了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [mæk][wʌz; wəz]

| She | heard | the | downstairs | door | open | and | close | and | she | knew | Mac | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 楼下 | 门 | 打开 | 和 | 关闭 | 和 | 她 | 知道 | 苹果 | 曾是 |

[ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| outside | and | that | the | two | were | approaching | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 和 | 那 | 这 | 二 | 是 | 接近 | 每个 | 其他 | . |

她听到楼下的门开了又关上，就知道麦克在外面，而且两人正在靠近。

[ðə; ði]['eɪliən]['faɪnəli] [muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

| The | alien | finally | moved | from | her | field | of | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 最后 | 已搬 | 从 | 她 | 场地 | 的 | 想象 | . |

外星人终于离开了她的视线范围。

['lɪsnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['eɪliənz][kɑːm] , ['wɪslɪŋ] [vɔɪs]

| Listening | , | she | heard | the | alien's | calm | , | whistling | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | , | 她 | 听到 | 这 | 外星人的 | 冷静的 | , | 吹口哨 | 嗓音 |

她侧耳倾听，听到外星人平静的口哨声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

| but | she | could | not | make | out | what | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 不是 | 制作 | 出去 | 什么 | 他 | 说 | . |

但她听不清他说了什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]

| She | could | only | hear | the | raving | of | her | husband | and | this | she | did | not | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 仅有的 | 听到 | 这 | 狂言 | 的 | 她 | 丈夫 | 和 | 这 | 她 | 做过 | 不是 | 想 |

[tuː; tə] [hɪr] .

| to | hear | . |
|---|---|---|
| 到 | 听到 | . |

她只能听到丈夫的咆哮声，而这是她不想听到的。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [blæst] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ænd; ənd]

| When | the | shotgun | blast | came | she | jumped | as | if | she | herself | had | been | hit | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 霰弹枪 | 爆炸 | 来了 | 她 | 跳了起来 | 作为 | 如果 | 她 | 她自己 | 有 | 到过 | 打 | 和 |

[wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

| once | again | she | was | flooded | with | compassion | for | the | creature | from | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 她 | 曾是 | 被淹 | 和 | 同情 | 为了 | 这 | 生物 | 从 | 其他 |

[wɜːrld] ['sʌmwer] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

| world | somewhere | who | had | come | in | friendship | and | who | had | been | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 某处 | WHO | 有 | 来 | 在 | 友谊 | 和 | WHO | 有 | 到过 | 给定 |

['sʌmθɪŋ] ['heɪtfl] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

| something | hateful | in | return | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 可恶 | 在 | 返回 | . |

霰弹枪的爆炸声响起时，她像被击中了一样跳了起来，她再次对那个来自另一个世界的生物充满了同情，那个生物出于友谊而来，却得到了可恨的回报。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

| She | went | to | the | window | but | she | could | see | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | 但 | 她 | 可以 | 看 | 没有什么 | . |

她走到窗边，却什么也看不见。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][mæk][ɪn][ðə; ði] [muːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

| She | did | not | dare | go | downstairs | again | with | Mac | in | the | mood | he | was | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 敢 | 去 | 楼下 | 再次 | 和 | 苹果 | 在 | 这 | 情绪 | 他 | 曾是 | 在 | . |

她不敢再和麦克一起下楼了，因为他当时的心情很糟糕。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][lɑːt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

| She | sat | in | an | armchair | at | the | window | looking | out | into | the | barn | lot | illuminated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 在 | 一个 | 扶手椅 | 在 | 这 | 窗户 | 寻找 | 出去 | 进入 | 这 | 谷仓 | 很多 | 照明 |

[baɪ][ðə; ði][loʊn] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndmɪl] .

| by | the | lone | electric | light | high | in | the | windmill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 孤独 | 电的 | 光 | 高的 | 在 | 这 | 风车 | . |

她坐在窗边的扶手椅上，望着窗外，只见风车高处孤零零的一盏电灯照亮了谷仓。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

| And | eventually | , | she | did | not | know | when | , | she | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最终 | , | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么时候 | , | 她 | 跌倒 | 睡着了 | . |

最终，她不知不觉地睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʃiː; ʃi]

| When | she | woke | up | the | day | was | just | dawning | and | with | a | rush | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 觉醒 | 向上 | 这 | 天 | 曾是 | 只是 | 黎明 | 和 | 和 | 一个 | 匆忙 | 她 |

[rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

| remembered | everything | that | had | happened | the | night | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记得 | 一切 | 那 | 有 | 发生 | 这 | 夜晚 | 前 |

她醒来时，天刚刚破晓，一阵强烈的回忆涌上心头，让她想起了前一天晚上发生的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ]

| and | she | found | she | had | slept | through | the | night | in | the | chair | without | removing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 成立 | 她 | 有 | 睡着了 | 通过 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 椅子 | 没有 | 移除 |

[hɜːr; hər] [kloʊðz] .

| her | clothes | . |
|---|---|---|
| 她 | 衣服 | . |

她发现自己竟然在椅子上睡了一整夜，而且没有脱衣服。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [hɜːr; hər] ['mʌslz] [skriːmd] [prə'tɛstɪŋli] .

| When | she | stood | up | , | her | muscles | screamed | protestingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 站立 | 向上 | , | 她 | 肌肉 | 尖叫 | 抗议地 | . |

她站起来的时候，肌肉发出抗议的呻吟。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [wʌz; wəz] [stɪl]

| She | looked | out | into | the | yard | and | saw | that | the | light | in | the | windmill | was | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 出去 | 进入 | 这 | 院子 | 和 | 锯 | 那 | 这 | 光 | 在 | 这 | 风车 | 曾是 | 仍然 |

['bɜːrnɪŋ] .

| burning | . |
|---|---|
| 燃烧 | . |

她向院子里望去，看到风车里的灯还在亮着。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['mæks]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [sprɔːld] [aʊt] [ə'krɔːs]

| She | went | to | Mac's | bedroom | , | expecting | to | find | him | sprawled | out | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 麦克的 | 卧室 | , | 期待 | 到 | 寻找 | 他 | 蔓延 | 出去 | 穿过 |

[hɪz; ɪz][bed] .

| his | bed | . |
|---|---|---|
| 他的 | 床 | . |

她去了麦克的卧室，以为会看到他四仰八叉地躺在床上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bed][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [slept][ɪn] .

| But | his | bed | had | not | been | slept | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 床 | 有 | 不是 | 到过 | 睡着了 | 在 | . |

但他的床还没人睡过。

[ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [hed] [ɪn][hændz] , [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

| Downstairs | she | expected | to | find | him | , | head | in | hands | , | asleep | at | the | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楼下 | 她 | 预期的 | 到 | 寻找 | 他 | , | 头 | 在 | 双手 | , | 睡着了 | 在 | 这 | 厨房 |

['teɪbl] .

| table | . |
|---|---|
| 桌子 | . |

她下楼后以为会看到他双手抱头，趴在厨房的桌子上睡着了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

| But | he | was | not | there | and | the | shotgun | was | not | in | its | place | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 那里 | 和 | 这 | 霰弹枪 | 曾是 | 不是 | 在 | 它是 | 地方 | 在 | 这 |

[wɔːl] .

| wall | . |
|---|---|
| 墙 | . |

但他不在那里，猎枪也不在墙上的原位上。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

| She | found | the | gun | on | the | doorstep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 这 | 枪 | 在 | 这 | 家门口 | . |

她在门口发现了那把枪。

[bʌt; bət][mæk] ['wɔznt] [ɪn] [saɪt] .

| But | Mac | wasn't | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 苹果 | 不是 | 在 | 视线 | . |

但麦克不在其中。

['doʊbi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['nʌzld] [hɜːr; hər][hændz] .

| Dobie | came | up | to | her | and | nuzzled | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多比 | 来了 | 向上 | 到 | 她 | 和 | 依偎 | 她 | 双手 | . |

多比走到她跟前，用鼻子蹭了蹭她的手。

" [wer] [ɪz][hiː; hi]['doʊbi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | Where | is | he | Dobie | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他 | 多比 | ? | " | 她 | 问 | . |

“多比在哪儿？”她问道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][mæk] ?

| " | Where's | Mac | ? |
|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 苹果 | ? |

Mac在哪儿?

" ['doʊbi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [trɔtid] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

| " | Dobie | turned | and | trotted | before | her | , | looking | back | at | her | as | if | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多比 | 转向 | 和 | 小跑 | 前 | 她 | , | 寻找 | 后退 | 在 | 她 | 作为 | 如果 | 到 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

多比转过身，小跑到她前面，回头看着她，仿佛在说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] .

| " | This | is | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 方式 | . |

这就是方法。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mæk][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] .

| " | She | found | Mac | behind | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 成立 | 苹果 | 在后面 | 这 | 谷仓 | . |

“她在谷仓后面发现了麦克。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːk] , ['məʊnɪŋ] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] .

| He | was | alive | , | but | in | a | state | of | shock | , | moaning | in | pain | and | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 活 | , | 但 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 震惊 | , | 呻吟 | 在 | 疼痛 | 和 | 害怕 | . |

他虽然还活着，但处于惊恐状态，痛苦和恐惧让他呻吟不止。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| His | right | hand | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 手 | 曾是 | 丢失的 | . |

他的右手不见了。

['sɛvɚd] ['niːtli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] .

| Severed | neatly | at | the | wrist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 切断 | 整齐地 | 在 | 这 | 手腕 | . |

手腕处被利落地切断。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神